

**Ko'xib' na'leb' chi rix li raqok aatin  
rik'in li xchaq'rab'il li k'anjel**

**Cho'q re laj jalol aatin chi ru li chaq'rab'**

**Guillermo Putzeys Urigüen**

Ejemplar de archivo

Facultad de Ciencias  
Jurídicas y Sociales



Instituto de Lingüística

Universidad Rafael Landívar  
Guatemala, 1998

# Ko'xib' na'leb' chi rix li raqok aatin rik'in li xchaq'rab'il li k'anjel

Cho'q re laj jalol aatin chi ru li chaq'rab'

Guillermo Putzeys Urigüen

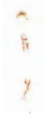
30 : 30 3

Facultad de Ciencias  
Jurídicas y Sociales



Instituto de Lingüística

Universidad Rafael Landívar  
Guatemala, 1998



Li xk'uub'ankil ut li xpuktasinkil li ho a'in xb'aanuman  
rik'in xteng'aal li MISEREOR.

La elaboración e impresión de este texto fue posible  
gracias al apoyo financiero de MISEREOR.

Xtusulal: / Colección:	Hu re tzolok, rajlil 8 / Textos Académicos, No. 8
Xch'uutal: / Serie:	Q'eqchi', rajlil 7 / Q'eqchi', No. 7
Xna'ajil: / Área:	K'ulub' em, rajlil 5 / Derecho, No. 5
Aj jolominel xtusulal: / Directora de Colección:	Guillermina Herrera Peña
Xe'tz'iib an re: / Autor:	Guillermo Putzeys Urigüen
Aj puktasinel: / Editora:	Ana María Palma
Aj jalol ru aatin: / Traductor:	Pedro Ical
Aj yiib'om eetalil: / Diagramador:	Rolando Chacach Catú

© Xnimal ruhil Tzoleb'aal Rafael Landívar. Guatemala, 1998.  
© Universidad Rafael Landívar. Guatemala, 1998

## Xtusulal xsa'

Roksinkil li k'anjel .....	6
Xb'een Xtasalil	
Xtusulal li aatin Xyaalalil li k'anjel .....	8
Li xwankil li k'anjel chi ru li k'ila chaq'rab' re li tenamit Watemaal .....	9
Xkab' Xtasalil	
Aajel ru xb'aanunkil li raqok aatin chi rix li k'anjel .....	20
Li tz'ilok ix nawan rajlal rik'in li ch'a'ajkilal natawman sa' li k'anjel .....	21
Rab'inkil li tz'ilok ix .....	27
Li kolok sa' li tz'ilok ix .....	28
K'ehok ib' sa' aatin .....	30
Xk'ulb'al xkomon li hitok .....	30
Xaqab'ank aatin .....	31
Xwech'b'al xsa' li chaq'rab' .....	32
Rox Xtasalil	
Xtz'ilb'al rix jun li ch'a'ajkilal .....	34
Xka Xtasalil	
K'ehok chi tojok maak .....	41
Ro' Xtasalil	
Tz'ilok ix re jun komonil .....	43
Xwaq Xtasalil	



Li sahilal usilal chi rix li ach'ab'ank k'anjel .....	45
Xwuq Xtasalil	
Li raqok aatin re jun komonil .....	48
Xwaqxaq Xtasalil	
Xraqb'al ru li ch'a'ajkilal chi ru li chaq'rab' .....	51
Xb'ele Xtasalil	
Maak'a' chi ru chaq'rab' xtikib'ankil li ach'ab'ank k'anjel .....	53
Laje' Xtasalil	
Raqok aatin chi rix li kok' ch'a'ajkilal .....	54
Xjunlaju Xtasalil	
Chan ru nanume' li raqok aatin chi rix jun li ch'ina ch'a'ajkilal .....	57
Xtusulal li aatin .....	61



## Roksinkil li k'anjel

K'ila paay ruheb' li ralal xk'ajol li tenamit Watemaal ut ha'aneb' jun laj ralchoch'. Chi qajunilol li ralal xk'ajol li Watemaal junnaqiko chi oxloq' li qilb'al jo' aj wi' junnaqik cho'q qe li sahilal usilal, tento te'xk'e chi ruheb' chi xjunil li qab'aanuhem ut eb' li qatinob'aal junjunq jo' li k'aynaqo wi' sa' li qana'aj junjunq.

Ab'an li na'leb' ha'in ink'a' nak'utun li rusil sa' xyanqeb' li qasqiitz'in aj Watemaal naq nake'hulak chaq sa' li raqleb'aal aatin sa' xk'ab'a' naq aran ink'a' chik nak'anjelak li raatinob'aaleb' li xtu'unihomeb' chaq. Aran ut nachal xyaalalil naq te'ok chi k'anjelak eb' laj jalol aatin, re naq eb' li qasqiitz'in te'xnaw chi us li xk'anjel li chaq'rab'. Eb' laj jalol aatin te'xnaw chan ru xk'anjelankil rix li chaq'rab' re naq eb' li ink'a' nake'aatinak sa' kaxlan aatin te'ab'iiq aj wi' sa' eb' li k'ila raqleb'aal aatin chi chaab'il re xtuqub'ankil ru li sahilal usilal wan cho'q reheb' li junjunq chi poyanam.

Jo'ka'an ut naq li ch'ina tasal hu ha'in, b'ar wi' ink'a' na'oksiman li xninqal ru aatin, naxsik':

- a) xch'olob'ankil chi ruheb' laj Jalol aatin chi ru li chaq'rab' li xyaalalil li k'anjelak ut chan ru naq wan chi ru li xchaq'rab'il li qatenamit;
- b) xch'olob'ankil chan ru nak'anjelak li chaq'rab' rik'in jalanq jalanq chi ch'a'ajkilal natawman sa' li k'anjelak;
- c) xk'utb'esinkil chi chaab'il chan ru na'uxk li raqok aatin ut li k'ila na'leb' naxtz'aama xb'aanunkil; ut

d) re xkawresinkil li tenq' cho'q reheb' li ani nake'ajok re naq nake'xtikib' li raqok aatin sa' xk'ab'a' junaq ch'a'ajkilal nake'xtaw sa' li xk'anjeleb'.

Sa' li tasal hu ha'in, natoch'man li xningal ru na'leb' re xk'eeb'al reetal li jalanq jalanq chi ch'a'ajkilal natawman re naq laj Jalol Aatin chi ru chaq'rab' tnaweb' ru ut ttiq b'ayaq ru li xk'anjel, moko ka'aj ta wi' li jalok aatin, tnaw b'an aj wi' tenq'ank ut k'ehok na'leb' re naq eb' li qasqiitz'in te'xnaw xk'anjel li chaq'rab' ut ch'olch'ooq chi ruheb' li ink'a' nake'xnaw li kaxlan aatin naq li chaq'rab' tz'aqal xb'aanu li xk'anjel xb'aan naq ha'an jun li sahilal usilal wan cho'oq reheb' chi xjunil li poyanam sa' ruuchich'och'.

Laa'in nawaj naq li ch'ina tasal hu ha'in tk'anjelaq re xtawb'al ut xk'eeb'al xloq'al li poyanam junjunq, uy ta jalaneb' li xxe' xtoonah, ha'aneb' aj wi' jun sa' xyanq li tenamit Watemaal ut tento naq te'ile'q xb'aan li chaq'rab' chi maak'a' xtz'eqtaanankileb'.

## Xb'een Xtasalil

- **Xtusulal li aatin Xyaalalil li k'anjel.**

Li aatin "K'anjel" naru nach'olob'aman ru chi jo'ka'in:

a) ha'an jun yalok q'e naxb'aanu li poyanam, rik'in li xjunxaqalil malaj rik'in li xch'ool xk'a'uxl, malaq sa' kiib' ru, re xq'axb'al li kutan;

b) ha'an chi xjunil li k'a'aq re ru nab'aanuman ut tento xk'ajk'amunkil chi tuminal, sa' xk'ab'a' li ru li k'anjel, sa' xk'ab'a' jo' najtil nawan xb'aanunkil malaq sa' xk'ab'a' li jo'k'ihal li k'anjel nak'utun chi ru.

Kiib' ru naq wan li na'leb' ha'in sa' xyanqeb' li poyanam, jun re xsik'b'al xtuminal li k'a'aq re ru natitz'ok chi ru; ut li xchaq'rab'il, li nach'olob'an re li xk'ulub', li tento sa' xb'een ut li cha'a'jkilal nachal chi rix laj k'anjel jo' chan ru naq tustu sa' li xchaq'rab'il li k'anjel.

Chi ru li chaq'rab' naru nach'olob'amon naq li "k'anjel" ha'an xch'oolaninkil junaq k'anjel re jalan, sumenb'il chaq chi kab'ichal, b'ar wi' jun reheb' nataqlan malaq yaal re sa' xb'een li jalan, chi ru li jo' najtil nawan junaq sa' ruq' laj eechal k'anjel, sa' xk'ab'a' naq twanq xtojb'al malaq xk'ajkamunkil xb'aan li xk'anjel<sup>1</sup>.

Li k'anjel nim xwankil sa' xyanq li tenamit xb'aan naq sa' xk'ab'a' li k'anjelak chi jo'ka'in nawakli li tenamit chi junil.

---

1. Alcalá-Zamora, Luis; Cabanellas, Guillermo. *Tratado de Política Laboral y Social. Tomo II. Editorial Helasta S.R.L. Argentina. 2a. Edición 1976. Pág. 46.*



• **Li xwankil li k'anjel chi ru li k'ila chaq'rab' re li tenamit Watemaal.**

Arin sa' li xteepalil li tenamit Watemaal, naq kisiya chaq li xchaq'rab'il li k'anjel chi ru li chihab' 1947 aran kitikla li sahilal usilal cho'q reheb' laj k'anjel ut naxch'olob' xyaalalil k'aru tz'aqal na'ajman chi rix li na'leb' ha'in, xb'aan naq xk'eeman sa' ajl chi xjunil li x-ilman chaq chi rix jo' aj wi' naq xkuutiman ru rik'in li xchaq'ra'bil li k'anjel nab'eresiman sa' ruuchich'och' ut sumenb'il xb'eeresinkil xb'aan li qatenamit Watemaal, ut kik'ulman chi jo'ka'in sa' xk'ab'a' naq kiwan xk'eeb'al xwankil li tenamit sa' kutank ha'an, chi rix naq kiraqe' xb'eeresinkil li tenamit xb'aaneb' li b'ihom.

Sa' li xnimlalil ru chaq'rab' re li tenamit Watemaal, sa' li xkab' Xnimla Tasalil xsa' naxch'olob' ru li sahilal usilal cho'q reheb' li poyanam, ut naxjachi sa' kiib' ch'uut:

- a) li naxch'olob' chan ru xkolb'al xloq'al xwankil li poyanam; ut
- b) li naxch'olob' k'aru li usilal chaab'ilal wan cho'q re li tenamit chi xjunil.

Chi ru li kiib' tasal ha'in, nawan xpatz'b'al li k'anjel. Chi ru li xb'een xtasalil, nayeeman naq li k'anjel ha'an jun li sahilal usilal wan cho'q reheb' li junjunq chi poyanam<sup>2</sup>. Re xkolb'al rix li tenamit tento naq twanq li k'anjel cho'q reheb' li lalal xk'ajol junjunq jo' aj wi' naq tento aj wi' li k'anjelak<sup>3</sup> sa' xb'een li poyanam junjunq ut natusub'aman ru chi xjunil li sahilal usilal li tento twanq xb'eeresinkil sa' li xchaq'rab'il li k'anjel li nachal chaq sa' xyanq li xchaq'rab'il li k'anjel chalenaq sa' ruuchich'och' ut sumenb'il

2. *Artículo 43, Constitución Política de la República de Guatemala: "Se reconoce la libertad de industria, de comercio y de trabajo, salvo las limitaciones que por motivos sociales o de interés nacional impongan las leyes".*

3. *Ibidem, Título II, capítulo II, sección octava, artículos del 101 al 106.*

xb'aan li qatenamit rik'in li Xnimal Xmolamil aj K'anjel sa' ruuchich'och' ut li Molam li nakolok re xloq'al xwankil li poyanam.

Eb' li sahilal usilal cho'q reheb' laj k'anjel li xpatz'man chaq, ha'aneb' ha'in:

1) li junjunq chi poyanam naru naxsik' ru li xk'anjel naxk'ul ru xb'aanunkil jo' wi' naq chaab'ilaq li xk'ajkamunkil re naq sa twanq laj k'anjel ut li xjunkab'lal;

2) junnaqikaq xtz'aq malaq li xk'ajkamunkil li xk'anjel chi ru yalaq ani chik;

3) junnaqikaq li xtojb'al rik'in li jalan, wi junnaqik ru li xk'anjel tb'aanu, tojb'ilaq chi tuminal xkomon li nab'eeresiman sa' xyanq li tenamit;

4) maak'a' xnat'b'al li tojleb', ka'aj wi' naru xb'aanunkil wi' kama'an taqlanb'il xb'aan junaq chaq'rab';

5) txaqliiq li tojleb' jwal kub'enaq naru natojman;

6) txaqliiq aj wi' jo' najtil twanq k'anjelak chi ru li jun kutan;

7) twanq li hilank jun kutan rajlal xamaan jo' aj wi' chi ruheb' li hilaal kutan, chi tojb'ila'q chi kab'ichal;

8) twanq li hilank chi tojb'il chi rix xraqb'al li jun chihab' li k'anjelak;

9) twanq xtojb'al xmaataneb' sa' ralankil;

10) twanq rilb'aleb' chi us li ixqeb' ajk'anjel ut eb' li ch'ajom ajk'anjel li maji' nake'xq'ax li kaalaju chihab';

11) twanq rilb'aleb' chi us ut xsik'b'aleb' xk'anjel eb' li qasqiitz'in li ink'a' tz'aqaleb' re ru;



Li xk'uub'ankil ut li xpuktasinkil li ho a'in xb'aanuman rik'in xtenq'aal li MISEREOR.

La elaboración e impresión de este texto fue posible gracias al apoyo financiero de MISEREOR.

Xtusulal: / Colección:	Hu re tzolok, rajlil 8 / Textos Académicos, No. 8
Xch'uutal: / Serie:	Q'eqchi', rajlil 7 / Q'eqchi', No. 7
Xna'ajil: / Área:	K'ulub' em, rajlil 5 / Derecho, No. 5
Aj jolomine! xtusulal: / Directora de Colección:	Guillermina Herrera Peña
Xe'tziib'an re: / Autor:	Guillermo Putzeys Urigüen
Aj puktasinel: / Editora:	Ana María Palma
Aj jalol ru aatin: / Traductor:	Pedro Ica!
Aj yuib'om eetalil: / Diagramador:	Rolando Chacach Catú

© Xnimal ruhil Tzoleb'aal Rafael Landívar. Guatemala, 1998.  
© Universidad Rafael Landívar. Guatemala, 1998

## Xtusulal xsa'

Roksinkil li k'anjel.....	6
Xb'een Xtasalil	
Xtusulal li aatinXyaalalil li k'anjel .....	8
Li xwankil li k'anjel chi ru li k'ila chaq'rab' re li tenamit Watemaal.....	9
Xkab' Xtasalil	
Aajel ru xb'aanunkil li raqok aatin chi rix li k'anjel.....	20
Li tz'ilok ix nawan rajlal rik'in li ch'a'ajkilal natawman sa' li k'anjel .....	21
Rab'inkil li tz'ilok ix .....	27
Li kolok sa' li tz'ilok ix .....	28
K'ehok ib' sa' aatin.....	30
Xk'ulb'al xkomon li hitok .....	30
Xaqab'ank aatin .....	31
Xwech'b'al xsa' li chaq'rab' .....	32
Rox Xtasalil	
Xtz'ilb'al rix jun li ch'a'ajkilal.....	34
Xka Xtasalil	
K'ehok chi tojok maak .....	41
Ro' Xtasalil	
Tz'ilok ix re jun komonil .....	43
Xwaq Xtasalil	

## Xtusulal xsa'

Roksinkil li k'anjel .....	6
Xb'een Xtasalil	
Xtusulal li aatinXyaalalil li k'anjel .....	8
Li xwankil li k'anjel chi ru li k'ila chaq'rab' re li tenamit Watemaal.....	9
Xkab' Xtasalil	
Aajel ru xb'aanunkil li raqok aatin chi rix li k'anjel .....	20
Li tz'ilok ix nawan rajlal rik'in li ch'a'ajkilal natawman sa' li k'anjel .....	21
Rab'inkil li tz'ilok ix .....	27
Li kolok sa' li tz'ilok ix .....	28
K'ehok ib' sa' aatin .....	30
Xk'ulb'al xkomon li hitok .....	30
Xaqab'ank aatin .....	31
Xwech'b'al xsa' li chaq'rab' .....	32
Rox Xtasalil	
Xtz'ilb'al rix jun li ch'a'ajkilal .....	34
Xka Xtasalil	
K'ehok chi tojok maak .....	41
Ro' Xtasalil	
Tz'ilok ix re jun komonil .....	43
Xwaq Xtasalil	

Li sahilal usilal chi rix li ach'ab'ank k'anjel .....	45
Xwuq Xtasalil	
Li raqok aatin re jun komonil .....	48
Xwaqxaq Xtasalil	
Xraqb'al ru li ch'a'ajkilal chi ru li chaq'rab' .....	51
Xb'ele Xtasalil	
Maak'a' chi ru chaq'rab' xtikib'ankil li ach'ab'ank k'anjel .....	53
Laje' Xtasalil	
Raqok aatin chi rix li kok' ch'a'ajkilal .....	54
Xjunlaju Xtasalil	
Chan ru nanume' li raqok aatin chi rix jun li ch'ina ch'a'ajkilal .....	57
Xtusulal li aatin .....	61

## Roksinkil li k'anjel

K'ila paay ruheb' li ralal xk'ajol li tenamit Watemaal ut ha'aneb' jun laj ralchoch'. Chi qajunilol li ralal xk'ajol li Watemaal junnaqiko chi oxloq' li qilb'al jo' aj wi' junnaqik cho'q qe li sahilal usilal, tento te'xk'e chi ruheb' chi xjunil li qab'aanuhem ut eb' li qatinob'aal junjunq jo' li k'aynaqo wi' sa' li qana'aj junjunq.

Ab'an li na'leb' ha'in ink'a' nak'utun li rusil sa' xyanqeb' li qasqiitz'in aj Watemaal naq nake'hulak chaq sa' li raqleb'aal aatin sa' xk'ab'a' naq aran ink'a' chik nak'anjelak li raatinob'aaleb' li xtu'unihomeb' chaq. Aran ut nachal xyaalalil naq te'ok chi k'anjelak eb' laj jalol aatin, re naq eb' li qasqiitz'in te'xnaw chi us li xk'anjel li chaq'rab'. Eb' laj jalol aatin te'xnaw chan ru xk'anjelankil rix li chaq'rab' re naq eb' li ink'a' nake'aatinak sa' kaxlan aatin te'ab'iiq aj wi' sa' eb' li k'ila raqleb'aal aatin chi chaab'il re xtuqub'ankil ru li sahilal usilal wan cho'q reheb' li junjunq chi poyanam.

Jo'ka'an ut naq li ch'ina tasal hu ha'in, b'ar wi' ink'a' na'oksiman li xninqal ru aatin, naxsik':

- a) xch'olob'ankil chi ruheb' laj Jalol aatin chi ru li chaq'rab' li xyaalalil li k'anjelak ut chan ru naq wan chi ru li xchaq'rab'il li qatenamit;
- b) xch'olob'ankil chan ru nak'anjelak li chaq'rab' rik'in jalanq jalanq chi ch'a'ajkilal natawman sa' li k'anjelak;
- c) xk'utb'esinkil chi chaab'il chan ru na'uxk li raqok aatin ut li k'ila na'leb' naxtz'aama xb'aanunkil; ut

d) re xkawresinkil li tenq' cho'q reheb' li ani nake'ajok re naq nake'xtikib' li raqok aatin sa' xk'ab'a' junaq ch'a'ajkilal nake'xtaw sa' li xk'anjeleb'.

Sa' li tasal hu ha'in, natoch'man li xningal ru na'leb' re xk'eeb'al reetal li jalanq jalanq chi ch'a'ajkilal natawman re naq laj Jalol Aatin chi ru chaq'rab' tnaweb' ru ut ttiq b'ayaq ru li xk'anjel, moko ka'aj ta wi' li jalok aatin, tnaw b'an aj wi' tenq'ank ut k'ehok na'leb' re naq eb' li qasqiitz'in te'xnaw xk'anjel li chaq'rab' ut ch'olch'ooq chi ruheb' li ink'a' nake'xnaw li kaxlan aatin naq li chaq'rab' tz'aqal xb'aanu li xk'anjel xb'aan naq ha'an jun li sahilal usilal wan cho'oq reheb' chi xjunil li poyanam sa' ruuchich'och'.

Laa'in nawaj naq li ch'ina tasal hu ha'in tk'anjelaq re xtawb'al ut xk'eeb'al xloq'al li poyanam junjunq, uy ta jalaneb' li xxe' xtoonah, ha'aneb' aj wi' jun sa' xyanq li tenamit Watemaal ut tento naq te'ile'q xb'aan li chaq'rab' chi maak'a' xtz'eqtaanankileb'.



## Xb'een Xtasalil

- **Xtusulal li aatin Xyaalalil li k'anjel.**

Li aatin “K'anjel” naru nach'olob'aman ru chi jo'ka'in:

a) ha'an jun yalok q'e naxb'aanu li poyanam, rik'in li xjunxaqalil malaj rik'in li xch'ool xk'a'uxl, malaq sa' kiib' ru, re xq'axb'al li kutan;

b) ha'an chi xjunil li k'a'aq re ru nab'aanuman ut tento xk'ajk'amunkil chi tuminal, sa' xk'ab'a' li ru li k'anjel, sa' xk'ab'a' jo' najtil nawan xb'aanunkil malaq sa' xk'ab'a' li jo'k'ihal li k'anjel nak'utun chi ru.

Kiib' ru naq wan li na'leb' ha'in sa' xyanqeb' li poyanam, jun re xsik'b'al xtuminal li k'a'aq re ru natitz'ok chi ru; ut li xchaq'rab'il, li nach'olob'an re li xk'ulub', li tento sa' xb'een ut li cha'a'jkilal nachal chi rix laj k'anjel jo' chan ru naq tustu sa' li xchaq'rab'il li k'anjel.

Chi ru li chaq'rab' naru nach'olob'amon naq li “k'anjel” ha'an xch'oolaninkil junaq k'anjel re jalan, sumenb'il chaq chi kab'ichal, b'ar wi' jun reheb' nataqlan malaq yaal re sa' xb'een li jalan, chi ru li jo' najtil nawan junaq sa' ruq' laj eechal k'anjel, sa' xk'ab'a' naq twanq xtojb'al malaq xk'ajkamunkil xb'aan li xk'anjel<sup>1</sup>.

Li k'anjel nim xwankil sa' xyanq li tenamit xb'aan naq sa' xk'ab'a' li k'anjelak chi jo'ka'in nawakli li tenamit chi junil.

---

1. Alcalá-Zamora, Luis; Cabanellas, Guillermo. *Tratado de Política Laboral y Social. Tomo II. Editorial Heliasta S.R.L. Argentina. 2a. Edición 1976. Pág. 46.*

- **Li xwankil li k'anjel chi ru li k'ila chaq'rab' re li tenamit Watemaal.**

Arin sa' li xteepalil li tenamit Watemaal, naq kisiya chaq li xchaq'rab'il li k'anjel chu ru li chihab' 1947 aran kitikla li sahilal usilal cho'q reheb' laj k'anjel ut naxch'olob' xyaalalil k'aru tz'aqal na'ajman chi rix li na'leb' ha'in, xb'aan naq xk'eeman sa' ajl chi xjunil li x-ilman chaq chi rix jo' aj wi' naq xkuutiman ru rik'in li xchaq'ra'bil li k'anjel nab'eresiman sa' ruuchich'och' ut sumenb'il xb'eeresinkil xb'aan li qatenamit Watemaal, ut kik'ulman chi jo'ka'in sa' xk'ab'a' naq kiwan xk'eeb'al xwankil li tenamit sa' kutank ha'an, chi rix naq kiraqe' xb'eeresinkil li tenamit xb'aaneb' li b'ihom.

Sa' li xnimalil ru chaq'rab' re li tenamit Watemaal, sa' li xkab' Xnimla Tasalil xsa' naxch'olob' ru li sahilal usilal cho'q reheb' li poyanam, ut naxjachi sa' kiib' ch'uut:

- a) li naxch'olob' chan ru xkolb'al xloq'al xwankil li poyanam; ut
- b) li naxch'olob' k'aru li usilal chaab'ilal wan cho'q re li tenamit chi xjunil.

Chi ru li kiib' tasal ha'in, nawan xpatz'b'al li k'anjel. Chi ru li xb'een xtasalil, nayeeman naq li k'anjel ha'an jun li sahilal usilal wan cho'aq reheb' li junjunq chi poyanam<sup>2</sup>. Re xkolb'al rix li tenamit tento naq twanq li k'anjel cho'aq reheb' li ralal xk'ajol junjunq jo' aj wi' naq tento aj wi' li k'anjelak<sup>3</sup> sa' xb'een li poyanam junjunq ut natusub'aman ru chi xjunil li sahilal usilal li tento twanq xb'eeresinkil sa' li xchaq'rab'il li k'anjel li nachal chaq sa' xyanq li xchaq'rab'il li k'anjel chalenaq sa' ruuchich'och' ut sumenb'il

2. *Artículo 43, Constitución Política de la República de Guatemala: "Se reconoce la libertad de industria, de comercio y de trabajo, salvo las limitaciones que por motivos sociales o de interés nacional impongan las leyes".*

3. *Ibidem, Título II, capítulo II, sección octava, artículos del 101 al 106.*

xb'aan li qatenamit rik'in li Xnimal Xmolamil aj K'anjel sa' ruuchich'och' ut li Molam li nakolok re xloq'al xwankil li poyanam.

Eb' li sahilal usilal cho'q reheb' laj k'anjel li xpatz'man chaq, ha'aneb' ha'in:

1) li junjunq chi poyanam naru naxsik' ru li xk'anjel naxk'ul ru xb'aanunkil jo' wi' naq chaab'ilaq li xk'ajkamunkil re naq sa twanq laj k'anjel ut li xjunkab'lal;

2) junnaqikaq xtz'aq malaq li xk'ajkamunkil li xk'anjel chi ru yalaq ani chik;

3) junnaqikaq li xtojb'al rik'in li jalan, wi junnaqik ru li xk'anjel tb'aanu, tojb'ilaq chi tuminal xkomon li nab'eeresiman sa' xyanq li tenamit;

4) maak'a' xnat'b'al li tojleb', ka'aj wi' naru xb'aanunkil wi' kama'an taqlanb'il xb'aan junaq chaq'rab';

5) txaqliiq li tojleb' jwal kub'enaq naru natojman;

6) txaqliiq aj wi' jo' najtil twanq k'anjelak chi ru li jun kutan;

7) twanq li hilank jun kutan rajlal xamaan jo' aj wi' chi ruheb' li hilaal kutan, chi tojb'ila'q chi kab'ichal;

8) twanq li hilank chi tojb'il chi rix xraqb'al li jun chihab' li k'anjelak;

9) twanq xtojb'al xmaataneb' sa' ralankil;

10) twanq rilb'aleb' chi us li ixqeb' ajk'anjel ut eb' li ch'ajom ajk'anjel li maji' nake'xq'ax li kaalaju chihab';

11) twanq rilb'aleb' chi us ut xsik'b'aleb' xk'anjel eb' li qasqiitz'in li ink'a' tz'aqaleb' re ru;

xb'aan li qatenamit rik'in li Xnimal Xmolamil aj K'anjel sa' ruuchich'och' ut li Molam li nakolok re xloq'al xwankil li poyanam.

Eb' li sahilal usilal cho'q reheb' laj k'anjel li xpatz'man chaq, ha'aneb' ha'in:

1) li junjunq chi poyanam naru naxsik' ru li xk'anjel naxk'ul ru xb'aanunkil jo' wi' naq chaab'ilaq li xk'ajkamunkil re naq sa twanq laj k'anjel ut li xjunkab'lal;

2) junnaqikaq xtz'aq malaq li xk'ajkamunkil li xk'anjel chi ru yalaq ani chik;

3) junnaqikaq li xtojb'al rik'in li jalan, wi junnaqik ru li xk'anjel tb'aanu, tojb'ilaq chi tuminal xkomon li nab'eeresiman sa' xyanq li tenamit;

4) maak'a' xnat'b'al li tojleb', ka'aj wi' naru xb'aanunkil wi' kama'an taqlanb'il xb'aan junaq chaq'rab';

5) txaqliiq li tojleb' jwal kub'enaq naru natojman;

6) txaqliiq aj wi' jo' najtil twanq k'anjelak chi ru li jun kutan;

7) twanq li hilank jun kutan rajlal xamaan jo' aj wi' chi ruheb' li hilaal kutan, chi tojb'ila'q chi kab'ichal;

8) twanq li hilank chi tojb'il chi rix xraqb'al li jun chihab' li k'anjelak;

9) twanq xtojb'al xmaataneb' sa' ralankil;

10) twanq rilb'aleb' chi us li ixqeb' ajk'anjel ut eb' li ch'ajom ajk'anjel li maji' nake'xq'ax li kaalaju chihab';

11) twanq rilb'aleb' chi us ut xsik'b'aleb' xk'anjel eb' li qasqiitz'in li ink'a' tz'aqaleb' re ru;

12) xk'eeb'aleb' xwankil eb' laj k'anjel aj Watemaal chi ruheb' li jalaneb' xtenamit;

13) xxaqab'ankil chi us li k'ila aatin malaq li k'ila na'leb' tento xpaab'ankil sa' li xchapb'al junaq k'anjel;

14) twanq xtojb'al li xkutan laj k'anjel naq twanq risinkil sa' xk'anjel chi maak'a' xmaak malaq yal sik'b'il xyaalalil xb'aan laj eechal k'anjel;

15) xtojb'al reheb' li rech'alal malaq li xsum aatin jun po li xtojb'al chi ru li junjunq chihab' xk'anjelak, naq laj k'anjel naxtaw xq'ehil xkamik;

16) twanq cho'q reheb' laj k'anjel li xk'uub'ankileb' rib' sa' jun molamil re xkolb'aleb' rib';

17) twaklesimanq li molam re xtenq'ankileb' laj k'anjel chi tuminal jo' re xch'oolaninkileb' naq te'xtaw junaq ch'a'ajkilal ut ink'a' chik te'ruhanq chi k'anjelak, naq te'ok chi hilank chi junajwa sa' xk'ab'a' li xcheekelaleb' malaq naq junaq ixq nakana cho'q xmaika'an;

18) twanq xtojb'al chi xjunil li k'a'aq re ru malaq li ch'a'ajkilal nak'ulman naq na'isiman junaq sa' li xk'anjel chi maak'a' xmaak;

19) tento sa' xb'een li awa'b'ejilal li tz'aqonk sa' xyanqeb' li k'ila tenamit sa' ruuchich'och' re xsik'b'al li usilal cho'q reheb' laj k'anjel<sup>4</sup>.

Li xchaq'rab'il li k'anjel ha'an li chaq'rab' b'ar wi' xch'utub'aman chi xjunil li na'leb' chi rix li k'anjelak. Naxch'olob' naq laj eechal k'anjel ha'an jun chi poyanam, malaq jun ch'uut chi poyanam li wankeb' xhu sa' li chaq'rab' li naxsik' junaq ajk'anjel malaq naab'aleb' ajk'anjel li k'eeb'ileb' rib' sa' aatin

---

4. *Artículo 102 de la Constitución Política de la República de Guatemala.*

chi xb'aanunkil li k'anjel<sup>5</sup>; ut laj k'anjel ha'an jun chi poyanam li naxk'e rib' chi k'anjelak rik'in laj eechal k'anjel, jo' rik'in li roq ruq', rik'in li xch'ool xk'a'uxl malaq chi kab'ichal ru ab'an xb'eenwa k'eeb'ileb' rib' sa' aatin chi xb'aanunkil xpaab'ankil<sup>6</sup>.

Naq nawan xch'olob'ankil chi jo'ka'in, jun chi na'leb' junnaqik ru nakana sa' xyanqeb' ut ha'an li xk'eeb'aleb' rib' sa' sum aatin li xhuhil b'ar wi' nak'exke rib' sa' aatin chi xb'aanunkil li k'anjel, li naru naqach'olob' xyaalalil<sup>7</sup> chi jo'ka'in: "...li sum aatin b'ar wi' nasumeman li tojleb' ut li chaq'rab' rik'in wi' jun chi poyanam (laj k'anjel) naxsume xb'aanunkil re jalan (laj eechal k'anjel) junaq xtenq'ankil rik'in li xna'leb' malaq chi xb'aanunkil junaq k'anjel, xjunes, taqlanb'ilaq xb'aan laj eechal k'anjel malaq junaq ruuchil sa' xk'ab'a' naq twanq xk'ajkamunkil chi ru yalaq chan ru...".

Re naq li sum aatin t-ok chi k'anjelak —naru nawan yal sa' aatin malaq chi tz'iib'amb'il— ka'aj wi' na'ajman naq ttiklaaq xb'aanunkil li k'anjel.

Li xyaalalil li sahilal usilal chi rix li k'anjel ch'olob'amb'ileb' sa' li k'ila raqal li xchaq'rab'il li k'anjel ut ha'aneb' ha'in<sup>8</sup>:

a) "Li Sahilal usilal sa' li K'anjel ha'an li xkolb'aleb' rix na'elok reheb' laj k'anjel xb'aan naq nachal chi xtuqub'ankil b'ayaq ru li xneb'a'ileb', ut li chaq'rab' naxk'eheb' chi ru re xtenq'ankileb'".

Li na'leb' ha'in natz'aqlok ru rik'in li jun raqal chi chaq'rab' 103 rajlil, li wan sa' li Xnimalil ru Chaq'rab' re li Qatenamit b'ar wi' naxch'olob': "Eb' li chaq'rab' li wankeb' sa' xb'een xpaab'ankil laj k'anjel ut eb' laj eechal k'anjel

---

5. *Código de Trabajo, artículo 2o.*

6. *Ibidem, artículo 3o.*

7. *Ibidem, artículo 18, título segundo, capítulo primero.*

8. *Decreto 1441 del Congreso de la República. Código de Trabajo, 5 de mayo de 1961.*

ha'an re xtuqub'ankil ru li xch'a'ajkilaleb' sa' xyanqileb' re xkolb'al rix laj k'anjel ut toj te'xk'e reetal chi xjunil li na'oken chi rix li tumin jo' aj wi' li xkolb'al rix li poyanam. Li xk'anjelankil li ch'och' wan awinq chi sa' ha'an li chaqr'ab' tento tsik' tz'aqal xyaalal li xk'anjelankil jo' aj wi' li na'ajej b'ar tb'aanumaq".

b) "Li sahilal usilal chi rix li k'anjel, ha'an ko'xib' aj wi' k'eeb'il sa' li xchaq'rab'il li k'anjelak re xkolb'al ut tchaq'oq chi rix laj k'anjel, tento sa' xb'eeneb' laj k'anjel, ink'a' naru te'xye naq ink'a' te'raj ut toj truuq xtuqub'ankil ru chi us chi tz'aqal re ru, wi te'xk'e rib' sa' aatin rik'in laj eechal k'anjel, junaq laj k'anjel malaq sa' komonil ut toj ha'an aj wi' li chaq'rab' t-iloq chi rix".

Li k'a'uxl ha'in ch'olch'o ru chi ru li 106 raqal re li Xnimalil ru Chaq'rab' re li Qatenamit, rik'in wi' nawakli chi us ut na'usa xsahilankil li sahilal usilal chi rix li k'anjel ut chi jo'ka'in tento te'xpaab' xb'eeresinkil li chaq'rab' re xtenq'ankileb' laj k'anjel.

Q'axal nim xwankil naq li xchaq'rab'il li k'anjel k'eeb'il sa' li Xnimalil ru Chaq'rab' re li qatenamit jo' jun li sahilal usilal li tento twanq cho'q re li tenamit.

Jo' chan ru naq li Xchaq'rab'il chi rix li k'anjelak re li tenamit México, na'ok sa' li Xnimalil ru Chaq'rab', sa' li qatenamit Watemaal naqak'e reetal naq sa' li Xnimalil ru Chaq'rab' re li Tenamit Xyi Ameerka, xaqab'amb'il chi ru li 9 xb'e li po sekyemb'r re li chihab' 1921, chi rix naq ki'el chi awab'ejil qawa' Estrada Cabrera, sa' li 163 raqal, sa' li xnimla Tasalil VIII<sup>9</sup> ke'xaqab'aman ko'xib' chaq'rab' re xkolb'al rix laj k'anjeleb' b'ar wi' naxye naq li k'anjelak chi ru jun kutan ha'anq chi ru 8 honal aj wi', twanq jun kutan li hilank chi rix xb'aanunkil 6 kutan li k'anjel, tento sa' xb'een laj eechal k'anjel rilb'al laj

9. *Digesto Constitucional, Revista del Colegio de Abogados. Guatemala. 1978, página 230.*

k'anjel wi naxk'ul junaq toch'eek chi ru li xk'anjel, tento sa' xb'een laj eechal k'anjel rilb'al ut xtuminamkil li tzoleb'aal wankatqeb' sa' k'aleb'aal, li rilb'aleb' xkolb'aleb' sa' li xk'anjeleb', li ixq ut eb' li maji' tz'aqloqenaqeb' xchihab' ut naq laj k'anjel naru nake'xkanab' li k'anjel.

Xkomon li k'anjel ha'in kik'ub'la jun li Molam re xkolb'al rix li tenamit ut sa' xyanq li xk'anjel wan li xsik'b'al naq li tojleb' ut li k'anjel tz'aqal tsume rib'.

Li k'a'uxl ut li k'ila chaq'rab' ha'in ut xkomon chik li Xningal ru chaq'rab' re li qatenamit chalenaqeb' chalen, yookeb' chaq chi xk'eeb'al xkomon li chaq'rab' cho'q reheb' laj k'anjel, toj reetal xhulak li yo chi k'anjelal chi ru li kutank ha'in, b'ar wi' ch'olch'o naq ha'aneb' ha'in ko'xib' aj wi' li chaq'rab' wankeb' re xkolb'al rixeb' laj k'anjel sa' li xchaq'rab'il li k'anjel. Li chaq'rab' ha'in ke'k'eeman xwankil chi jo'ka'in xb'aannaq nak'a'uxlaman naq toj maji' tz'aqal ruheb' re xkolb'aleb' rix laj k'anjel, ut tento naq toj tek'uub'amanq ru chi us naq yooq li k'anjelak ut wanqeb' ani te'ajoq aj k'anjel chi junestal malaq sa' komonil.

c) “Li sahilal usilal chi rix li k'anjel ha'an jun sahil usilal ajb'il ru ut jwal nim xwankil, naraj naxye ha'in naq tento xk'eeb'aleb' chi k'anjelak re naq twanq xkolb'aleb' rix laj k'anjel rik'in li chaq'rab', aran ut nak'utun naq li chaq'rab' ha'in naxram chi ruheb' li poyanam xb'aanunkil li k'aru na'alan sa' xch'ool, li ch'olch'o ru sa' tiikil chaq'rab', b'ar wi naxye naq li xraqalil junjunq li xke'eeb'aleb' rib' sa' aatin chi rix li xb'aanunkil junaq k'anjel, sa' xch'ooleb' tz'aqal na'el chaq re xk'uub'ankileb' rib' sa' kiib'al, ab'an ink'a' yaal, ut naxye aj wi' naq maak'a' naru naxk'a'uxla chi rix naq wan na'leb' tento xk'eeb'al sa' ajl jo' li xb'ihomal ut li xneb'a'il li tenamit”.

Li na'leb' ha'in naxk'utb'es chi tz'aqal li na'leb' naxb'eeres li xchaq'rab'il chi rix li k'anjel rik'in wi' naru li q'usuk ut xk'eeb'aleb' xtojb'al xmaak chi ru li chaq'rab'.



d) “Li Chaq'rab' chi rix li K'anjel tz'aqal wan xk'anjel ut nak'utun aj wi' naq aajel ru; xb'eenwa ha'an naq naxtz'il rix chan tz'aqal ru wan li poyanam junjung ut naxk'a'uxla naq re xtenq'ankil junaq chi tz'aqal re ru, tento xtz'ilb'al rix jo'k'ihal xb'ihomal wankeb' re chi kab'ichal, laj eechal k'anjel ut laj k'anjel li xkab' ha'an, li xsik'om ha'an xtuqub'ankil ru li k'ila ch'a'ajkilal natawman sa' li xch'eeb'al malaq li k'anjelak rik'in li chaq'rab' ha'in, re xtenq'ankil li tenamit rik'in xtz'ilb'al rix chi us li ch'a'ajkilal junjung”.

Li jun ch'ol chi chaq'rab' ha'in nachal chi xkuutinkil ru li na'leb' chi rix naq sa' li k'anjel nake'tz'aqon kiib' chi poyanam li tiik tz'aqal jalaneb' ru jo' aj wi' naq tenq'aak naraj laj k'anjel. Tento naq tk'e reetal chi us chan tz'aqal naxnumsi li kutan laj k'anjel jo' aj wi' tento tril jo'k'ihal tz'aqal xb'ihomal wan laj eechal k'anjel re naq maajun reheb' nakana sa' ch'a'ajkilal, tento b'an xsikb'al jo'k'ihal naru naxtoj laj eechal k'anjel ut jo'k'ihal tk'anjelaq chi ru laj k'anjel.

e) “Li Sahilal Usilal chi rix li k'anjel ha'an jun roq' ruq' li chaq'rab' k'uub'amb'il sa' xk'ab'a' li tenamit. ut naq nawan k'anjelak rik'in, li k'a'aq re ru jun es jun aj eere tento naq tkub'si rib' chi ru li na'ajman xk'eeb'al re li tenamit malaq re li komonil”.

Chi rix li na'leb' ha'in, wan ko'xib' k'a'aq re ru li nak'eeman xwankil naq wan ani yaal sa' xb'een jo' li xhuhil naxchap wi' rib' li k'anjel malaq re li k'anjel. ab'an li xkolb'al rix laj k'anjel xkomon li chaq'rab' wan re xkolb'al rix li tenamit.

Kiib' ru naq wan li chaq'rab' ha'in, jun ha'an, li sahilal usilal sa' xb'een li tenamit ut li jun chik ha'an li sahilal usilal wan cho'q re laj eechal k'anjel, ha'an nak'utb'esin re naq li sahilal usilal chi rix li k'anjel ha'an jun li Sahil Usilal re li tenamit, chi xjunileb' naru nake'xkol rib' rik'in, tento xpaab'ankil ut nim xwankil naq wan. Nayeeman naq ha'an jun li Sahilal Usilal re li tenamit xb'aan naq nak'a'uxlaman naq li poyanam junjung nake'tz'aqon sa'

jun li komonil wank, ut wan chaq'rab' li tento xpaab'ankil naq nawan junaq ch'a'ajkilal.

f) “Li Sahilal Usilal chi rix li k'anjel ha'an jun sahilal usilal k'a'uxlanb'il chaq chi us re xtenq'ankil li tenamit xb'aan naq naraj naq eb' laj k'anjel te'tojeeq chi us jo' aj wi' naq ink'a' te'muxeeq xloq'al, xb'aan naq eb' laj k'anjel ha'aneb' li xk'ihal li tenamit, chi jo'ka'in nasik'man li tuqtuuki lal sa' xb'een li tenamit, ut li na'leb' ha'in ink'a' naxsik' ch'alajkilal rik'ineb' laj eechal k'anjel, xb'aan naq tenq'ank li naxb'aanu, jo' aj wi' naq li Sahilal Usilal chi rix li k'anjel tento naq twanq re naq chaab'il naq twanq li xchapp'aleb' laj k'anjel, xb'aan naq toj maji' nach'oolaman ru li na'leb' ha'in sa' li qatenamit Watemaal, xb'aan naq nawan xnat'b'al li chapok aj k'anjel chi ru li chaq'rab' li naxye naq tz'aqal oxloq' li rilb'aleb' laj k'anjel, li xna'leb', li tenamit naxjal xb'e ut na'ok chi numtaak li xna'leb'eb' laj eechal k'anjel, li nake'xb'eeres li na'leb' chi rix li na'leb' chi rix li xb'aanunkil li na'alan sa' li ch'oolej, li jun taq'eetalil ut li ten'qaj ib', ab'an maajunwa tz'aqal nake'xb'aanu”.

Tento xch'olob'ankil b'ayaq li chaq'rab' ha'in xb'aan naq wan na'leb' nab'eeresiman xb'aan chi junileb' li ruuchich'och' jo' aj wi' naq wan xchaq'rab'il li molob'ank ib'<sup>10</sup> ut li xtawb'al ru ha'an naq tqak'e reetal naq wan sahilal usilal yal re li poyanam xjunes ut wan sahilal usilal cho'q re jun chi tenamit.

Wan naq nak'uman li sachk rik'in li kiib' chi na'leb' ha'in, ut aran na'el chaq naq li Sahilal Usilal cho'q re li tenamit ha'an li nim xwankil ut jun aj wi' chi xkolb'al rix li tenamit, nak'a'uxlaman rix naq li sahilal usilal cho'q re jun chi poyanam, kub'enaq xwankil ut k'a'ajwi' naxtenq'a junaq li wan k'a' ru re.

---

10. Von Hayek, Friedrich. *El Orden de la Libertad*. Universidad Francisco Marroquín. Guatemala, 1977. Páginas 72, 73, 74.

Li jun chi tenamit k'ojk'o sa' xb'een li chaq'rab' re jun chi tenamit jo' li Sahilal Usilal chi rix li k'anjel ut naq twanq li xyiib'ankil ru li tojleb' rajlal.

Joka'in ut naq li chaq'rab' re xkolb'al li tenamit ak k'a'uxlanb'il chaq chi jo'ka'in, chi anchal ch'oolej, elenaq chaq aran sa' li Sahilal Usilal sa' xb'een jun chi poyanam. Jo'ka'an b'i' naq sa' xyanq li xninqal ru chaq'rab' ut li xchaq'rab'il li Sahilal Usilal re jun chi poyanam, elenaq chaq li jun siir chi chaq'rab' jun naqikeb' li xwankil ut li xyaalalileb'<sup>11</sup>. Li xkolb'al rix li tenamit, rik'in wi' li awab'ejilal naru naxch'ik rib' sa' xyanq li k'a' ru reheb' laj eechal k'anjel; ut li na'leb' ha'in maak'a' xyaalalil wi' ink'a' nasik'man xyiib'ankil ru li na'leb' sa' jun paat<sup>12</sup> li nasiya chaq naq natawman xsahil chi yo'oon junaq k'anjel li nab'aanuman.

Li xninqal ru chaq'rab' ha'in naxch'olob' chi us li rajom tz'aqal li Sahilal Usilal chi rix li k'anjel, ut aran na'el ko'xib' chi chaq'rab' xkomon li roqechal tz'aqal li Sahilal Usilal chi rix li k'anjel, jo'eb' ha'in:

1. Re xkolb'aleb' laj k'anjel.
2. Ink'a' naru te'xye laj k'anjel naq ink'a' te'xk'ulub'an li Sahilal Usilal ha'in.
3. Naru xchaab'ilob'resinkil ru.
4. Naxsik' xtuqub'ankil ru li ch'a'ajkilal.
5. Titz'b'il li xpaab'ankil.

Jo' naq wan li xninqal ru chaq'rab' re li Sahilal Usilal chi rix li k'anjel b'ar wi' wan xchamal xsasal li xchaq'rab'il li k'anjel, li xchaq'rab'il li raqok aatin re li Xsahilal Usilal chi rix li k'anjel natikla rik'in li jun raqal chi chaq'rab'

---

11. *Ibid, página 77.*

12. *Ibid, página 78.*

# **Ko'xib' na'leb' chi rix li raqok aatin rik'in li xchaq'rab'il li k'anjel**

**Cho'q re laj jalol aatin chi ru li chaq'rab'**

**Guillermo Putzeys Urigüen**

Facultad de Ciencias  
Jurídicas y Sociales



Instituto de Lingüística

Universidad Rafael Landívar  
Guatemala, 1998

Li xk'uub'ankil ut li xpuktasinkil li ho a'in xb'aanuman  
rik'in xtenq'aal li MISEREOR.

La elaboración e impresión de este texto fue posible  
gracias al apoyo financiero de MISEREOR.

Xtusulal: / Colección:	Hu re tzolok, rajlil 8 / Textos Académicos, No. 8
Xch'uutal: / Serie:	Q'eqchi', rajlil 7 / Q'eqchi', No. 7
Xna'ajil: / Area:	K'ulub'em, rajlil 5 / Derecho, No. 5
Aj jolominel xtusulal: / Directora de Colección:	Guillermina Herrera Peña
Xe'tz'ub'an re: / Autor:	Guillermo Putzeys Unguen
Aj puktasinel: / Editora:	Ana Maria Palma
Aj jalol ru aatin: / Traductor:	Pedro Icañ
Aj yiib'om eetalil: / Diagramador:	Rolando Chacach Catú

© Xnimal ruhil Tzolebaal Rafael Landívar, Guatemala, 1998.

© Universidad Rafael Landívar, Guatemala, 1998.

## Xtusulal xsa'

Roksinkil li k'anjel.....	6
Xb'een Xtasalil	
Xtusulal li aatinXyaalalil li k'aniel.....	8
Li xwankil li k'anjel chi ru li k'ila chaq'rab' re li tenamit Watemaal.....	9
Xkab' Xtasalil	
Aajel ru xb'aanunkil li raqok aatin chi rix li k'anjel.....	20
Li tz'ilok ix nawan rajlal rik'in li ch'a'ajkilal natawman sa' li k'anjel.....	21
Rab'inkil li tz'ilok ix.....	27
Li kolok sa' li tz'ilok ix.....	28
K'ehok ib' sa' aatin.....	30
Xk'ulb'al xkomon li hitok.....	30
Xaqab'ank aatin.....	31
Xwech'b'al xsa' li chaq'rab'.....	32
Rox Xtasalil	
Xtz'ilb'al rix jun li ch'a'ajkilal.....	34
Xka Xtasalil	
K'ehok chi tojok maak.....	41
Ro' Xtasalil	
Tz'ilok ix re jun komonil.....	43
Xwaq Xtasalil	

Li sahilal usilal chi rix li ach'ab'ank k'anjel.....	45
Xwuq Xtasalil	
Li raqok aatin re jun komonil .....	48
Xwaqxaq Xtasalil	
Xraqb'al ru li ch'a'ajkilal chi ru li chaq'rab' .....	51
Xb'ele Xtasalil	
Maak'a' chi ru chaq'rab' xtikib'ankil li ach'ab'ank k'anjel .....	53
Laje' Xtasalil	
Raqok aatin chi rix li kok' ch'a'ajkilal .....	54
Xjunlaju Xtasalil	
Chan ru nanume' li raqok aatin chi rix jun li ch'ina ch'a'ajkilal.....	57
Xtusulal li aatin .....	61

## Roksinkil li k'anjel

K'ila paay ruheb' li ralal xk'ajol li tenamit Watemaal ut ha'aneb' jun laj ralchoch'. Chi qajunilol li ralal xk'ajol li Watemaal junnaqiko chi oxloq' li qilb'al jo' aj wi' junnaqik cho'q qe li sahilal usilal, tento te'xk'e chi ruheb' chi xjunil li qab'aanuhem ut eb' li qatinob'aal junjunq jo' li k'aynaqo wi' sa' li qana'aj junjunq.

Ab'an li na'leb' ha'in ink'a' nak'utun li rusil sa' xyanqeb' li qasqiitz'in aj Watemaal naq nake'hulak chaq sa' li raqleb'aal aatin sa' xk'ab'a' naq aran ink'a' chik nak'anjelak li raatinob'aaleb' li xtu'unihomeb' chaq. Aran ut nachal xyaalalil naq te'ok chi k'anjelak eb' laj jalol aatin, re naq eb' li qasqiitz'in te'xnaw chi us li xk'anjel li chaq'rab'. Eb' laj jalol aatin te'xnaw chan ru xk'anjelankil rix li chaq'rab' re naq eb' li ink'a' nake'aatinak sa' kaxlan aatin te'ab'iiq aj wi' sa' eb' li k'ila raqleb'aal aatin chi chaab'il re xtuqub'ankil ru li sahilal usilal wan cho'q reheb' li junjunq chi poyanam.

Jo'ka'an ut naq li ch'ina tasal hu ha'in, b'ar wi' ink'a' na'oksiman li xningal ru aatin, naxsik':

- a) xch'olob'ankil chi ruheb' laj Jalol aatin chi ru li chaq'rab' li xyaalalil li k'anjelak ut chan ru naq wan chi ru li xchaq'rab'il li qatenamit;
- b) xch'olob'ankil chan ru nak'anjelak li chaq'rab' rik'in jalanq jalanq chi ch'a'ajkilal natawman sa' li k'anjelak;
- c) xk'utb'esinkil chi chaab'il chan ru na'uxk li raqok aatin ut li k'ila na'leb' nextz'aama xb'aanunkil; ut



d) re xkawresinkil li tenq' cho'q reheb' li ani nake'ajok re naq nake'xtikib' li raqok aatin sa' xk'ab'a' junaq ch'a'ajkilal nake'xtaw sa' li xk'anjeleb'.

Sa' li tasal hu ha'in, natoch'man li xningal ru na'leb' re xk'eeb'al reetal li jalanq jalanq chi ch'a'ajkilal natawman re naq laj Jalol Aatin chi ru chaq'rab' tnaweb' ru ut ttiq b'ayaq ru li xk'anjel, moko ka'aj ta wi' li jalok aatin, tnaw b'an aj wi' tenq'ank ut k'ehok na'leb' re naq eb' li qasqiitz'in te'xnaw xk'anjel li chaq'rab' ut ch'olch'ooq chi ruheb' li ink'a' nake'xnaw li kaxlan aatin naq li chaq'rab' tz'aqal xb'aanu li xk'anjel xb'aan naq ha'an jun li sahilal usilal wan cho'oq reheb' chi xjunil li poyanam sa' ruuchich'och'.

Laa'in nawaj naq li ch'ina tasal hu ha'in tk'anjelaq re xtawb'al ut xk'eeb'al xloq'al li poyanam junjunq, uy ta jalaneb' li xxe' xtoonol, ha'aneb' aj wi' jun sa' xyanq li tenamit Watemaal ut tento naq te'ile'q xb'aan li chaq'rab' chi maak'a' xtz'eqtaanankileb'.

## Xb'een Xtasalil

- **Xtusulal li aatin Xyaalalil li k'anjel.**

Li aatin "K'anjel" naru nach'olob'aman ru chi jo'ka'in:

- a) ha'an jun yalok q'e naxb'aanu li poyanam, rik'in li xjunxaqalil malaj rik'in li xch'ool xk'a'uxl, malaq sa' kiib' ru, re xq'axb'al li kutan;
- b) ha'an chi xjunil li k'a'aq re ru nab'aanuman ut tento xk'ajk'amunkil chi tuminal, sa' xk'ab'a' li ru li k'anjel, sa' xk'ab'a' jo' najtil nawan xb'aanunkil malaq sa' xk'ab'a' li jo'k'ihal li k'anjel nak'utun chi ru.

Kiib' ru naq wan li na'leb' ha'in sa' xyanqeb' li poyanam, jun re xsik'b'al xtuminal li k'a'aq re ru natitz'ok chi ru; ut li xchaq'rab'il, li nach'olob'an re li xk'ulub', li tento sa' xb'een ut li cha'a'jkilal nachal chi rix laj k'anjel jo' chan ru naq tustu sa' li xchaq'rab'il li k'anjel.

Chi ru li chaq'rab' naru nach'olob'amon naq li "k'anjel" ha'an xch'oolaninkil junaq k'anjel re jalan, sumenb'il chaq chi kab'ichal, b'ar wi' jun reheb' nataqlan malaq yaal re sa' xb'een li jalan, chi ru li jo' najtil nawan junaq sa' ruq' laj eechal k'anjel, sa' xk'ab'a' naq twanq xtojb'al malaq xk'ajkamunkil xb'aan li xk'anjel'.

Li k'anjel nim xwankil sa' xyanq li tenamit xb'aan naq sa' xk'ab'a' li k'anjelak chi jo'ka'in nawakli li tenamit chi junil.

---

*1. Alcalá-Zamora, Luis; Cabanellas, Guillermo. Tratado de Política Laboral y Social. Tomo II. Editorial Helasta S.R.L. Argentina. 2a. Edición 1976. Pág. 46*

• **Li xwankil li k'anjel chi ru li k'ila chaq'rab' re li tenamit Watemaal.**

Arin sa' li xteepalil li tenamit Watemaal, naq kisiya chaq li xchaq'rab'il li k'anjel chi ru li chihab' 1947 aran kitikla li sahilal usilal cho'q reheb' laj k'anjel ut naxch'olob' xyaalalil k'aru tz'aqal na'ajman chi rix li na'leb' ha'in, xb'aan naq xk'eeman sa' ajl chi xjunil li x-ilman chaq chi rix jo' aj wi' naq xkuutiman ru rik'in li xchaq'ra'bil li k'anjel nab'eresiman sa' ruuchich'och' ut sumenb'il xb'eeresinkil xb'aan li qatenamit Watemaal, ut kik'ulman chi jo'ka'in sa' xk'ab'a' naq kiwan xk'eeb'al xwankil li tenamit sa' kutank ha'an, chi rix naq kiraqe' xb'eeresinkil li tenamit xb'aaneb' li b'ihom.

Sa' li xnimalil ru chaq'rab' re li tenamit Watemaal, sa' li xkab' Xnimla Tasalil xsa' naxch'olob' ru li sahilal usilal cho'q reheb' li poyanam, ut naxjachi sa' kiib' ch'uut:

- a) li naxch'olob' chan ru xkolb'al xloq'al xwankil li poyanam; ut
- b) li naxch'olob' k'aru li usilal chaab'ilal wan cho'q re li tenamit chi xjunil.

Chi ru li kiib' tasal ha'in, nawan xpatz'b'al li k'anjel. Chi ru li xb'een xtasalil, nayeeman naq li k'anjel ha'an jun li sahilal usilal wan cho'q reheb' li junjunq chi poyanam<sup>2</sup>. Re xkolb'al rix li tenamit tento naq twanq li k'anjel cho'q reheb' li ralal xk'ajol junjunq jo' aj wi' naq tento aj wi' li k'anjelak' sa' xb'een li poyanam junjunq ut natusub'aman ru chi xjunil li sahilal usilal li tento twanq xb'eeresinkil sa' li xchaq'rab'il li k'anjel li nachal chaq sa' xyanq li xchaq'rab'il li k'anjel chalenaq sa' ruuchich'och' ut sumenb'il

---

2. *Artículo 43, Constitución Política de la República de Guatemala: "Se reconoce la libertad de industria, de comercio y de trabajo, salvo las limitaciones que por motivos sociales o de interés nacional impongan las leyes".*

3. *Ibidem, Título II, capítulo II, sección octava, artículos del 101 al 106.*

xb'aan li qatenamit rik'in li Xnimal Xmolamil aj K'anjel sa' ruuchich'och' ut li Molam li nakolok re xloq'al xwankil li poyanam.

Eb' li sahilal usilal cho'q reheb' laj k'anjel li xpatz'man chaq, ha'aneb' ha'in:

- 1) li junjung chi poyanam naru naxsik' ru li xk'anjel naxk'ul ru xb'aanunkil jo' wi' naq chaab'ilaq li xk'ajkamunkil re naq sa twanq laj k'anjel ut li xjunkab'lal;
- 2) junnaqikaq xtz'aq malaq li xk'ajkamunkil li xk'anjel chi ru yalaq ani chik;
- 3) junnaqikaq li xtojb'al rik'in li jalan, wi junnaqik ru li xk'anjel tb'aanu, tojb'ilaq chi tuminal xkomon li nab'eeresiman sa' xyanq li tenamit;
- 4) maak'a' xnat'b'al li tojleb', ka'aj wi' naru xb'aanunkil wi' kama'an taqlanb'il xb'aan junaq chaq'rab';
- 5) txaqliiq li tojleb' jwal kub'enaq naru natojman;
- 6) txaqliiq aj wi' jo' najtil twanq k'anjelak chi ru li jun kutan;
- 7) twanq li hilank jun kutan rajlal xamaan jo' aj wi' chi ruheb' li hilaal kutan, chi tojb'ila'q chi kab'ichal;
- 8) twanq li hilank chi tojb'il chi rix xraqb'al li jun chihab' li k'anjelak;
- 9) twanq xtojb'al xmaataneb' sa' ralankil;
- 10) twanq rilb'aleb' chi us li ixqeb' ajk'anjel ut eb' li ch'ajom ajk'anjel li maji' nake'xq'ax li kaalaju chihab';
- 11) twanq rilb'aleb' chi us ut xsik'b'aleb' xk'anjel eb' li qasqiitz'in li ink'a' tz'aqaleb' re ru;

- 12) xk'eeb'aleb' xwankil eb' laj k'anjel aj Watemaal chi ruheb' li jalaneb' xtenamit;
- 13) xxaqab'ankil chi us li k'ila aatin malaq li k'ila na'leb' tento xpaab'ankil sa' li xchapb'al junaq k'anjel;
- 14) twanq xtojb'al li xkutan laj k'anjel naq twanq risinkil sa' xk'anjel chi maak'a' xmaak malaq yal sik'b'il xyaalalil xb'aan laj eechal k'anjel;
- 15) xtojb'al reheb' li rech'alal malaq li xsum aatin jun po li xtojb'al chi ru li junjunq chihab' xk'anjelak, naq laj k'anjel naxtaw xq'ehil xkamik;
- 16) twanq cho'q reheb' laj k'anjel li xk'uub'ankileb' rib' sa' jun molamil re xkolb'aleb' rib';
- 17) twaklesimanq li molam re xtenq'ankileb' laj k'anjel chi tuminal jo' re xch'oolaninkileb' naq te'xtaw junaq ch'a'ajkilal ut ink'a' chik te'ruhanq chi k'anjelak, naq te'ok chi hilank chi junajwa sa' xk'ab'a' li xcheekelaleb' malaq naq junaq ixq nakana cho'q xmalka'an;
- 18) twanq xtojb'al chi xjunil li k'a'aq re ru malaq li ch'a'ajkilal nak'ulman naq na'isiman junaq sa' li xk'anjel chi maak'a' xmaak;
- 19) tento sa' xb'een li awa'b'ejilal li tz'aqonk sa' xyanqeb' li k'ila tenamit sa' ruuchich'och' re xsik'b'al li usilal cho'q reheb' laj k'anjel<sup>4</sup>.

Li xchaq'rab'il li k'anjel ha'an li chaq'rab' b'ar wi' xch'utub'aman chi xjunil li na'leb' chi rix li k'anjelak. Naxch'olob' naq laj eechal k'anjel ha'an jun chi poyanam, malaq jun ch'uut chi poyanam li wankeb' xhu sa' li chaq'rab' li naxsik' junaq ajk'anjel malaq naab'aleb' ajk'anjel li k'eeb'ileb' rib' sa' aatin

---

4. *Artículo 102 de la Constitución Política de la República de Guatemala.*

chi xb'aanunkil li k'anjel<sup>5</sup>; ut laj k'anjel ha'an jun chi poyanam li naxk'e rib' chi k'anjelak rik'in laj eechal k'anjel, jo' rik'in li roq ruq', rik'in li xch'ool xk'a'uxl malaq chi kab'ichal ru ab'an xb'eenwa k'eeb'ileb' rib' sa' aatin chi xb'aanunkil xpaab'ankil<sup>6</sup>.

Naq nawan xch'olob'ankil chi jo'ka'in, jun chi na'leb' junnaqik ru nakana sa' xyanqeb' ut ha'an li xk'eeb'aleb' rib' sa' sum aatin li xhuhil b'ar wi' nak'e.ke rib' sa' aatin chi xb'aanunkil li k'anjel, li naru naqach'olob' xyaalalil<sup>7</sup> chi jo'ka'in: "...li sum aatin b'ar wi' nasumeman li tojleb' ut li chaq'rab' rik'in wi' jun chi poyanam (laj k'anjel) naxsume xb'aanunkil re jalan (laj eechal k'anjel) junaq xtenq'ankil rik'in li xna'leb' malaq chi xb'aanunkil junaq k'anjel xjunes, taqlanb'ilaq xb'aan laj eechal k'anjel malaq junaq ruc'hil sa' xk'ab'a' naq twanq xk'ajkamunkil chi ru yalaq chan ru...".

Re naq li sum aatin t-ok chi k'anjelak —naru nawan yal sa' aatin malaq chi tz'iib'amb'il— ka'aj wi' na'ajman naq ttiklaaq xb'aanunkil li k'anjel.

Li xyaalalil li sahilal usilal chi rix li k'anjel ch'olob'amb'ileb' sa' li k'ila raqal li xchaq'rab'il li k'anjel ut ha'aneb' ha'in<sup>8</sup>:

a) "Li Sahilal usilal sa' li K'anjel ha'an li xkolb'aleb' rix na'ilok reheb' laj k'anjel xb'aan naq nachal chi xtuqub'ankil b'ayaq ru li xneb'a'ileb', ut li chaq'rab' naxk'eheb' chi ru re xtenq'ankileb'".

Li na'leb' ha'in natz'aqlok ru rik'in li jun raqal chi chaq'rab' 103 rajlil, li wan sa' li xhimalil ru Chaq'rab' re li Qatenamit b'ar wi' naxch'olob': "Eb' li chaq'rab' li wankeb' sa' xb'een xpaab'ankil laj k'anjel ut eb' laj eechal k'anjel

5. *Código de Trabajo, artículo 2o.*

6. *Ibidem, artículo 3o.*

7. *Ibidem, artículo 18, título segundo, capítulo primero.*

8. *Decreto 1441 del Congreso de la República. Código de Trabajo, 5 de mayo de 1961.*

ha'an re xtuqub'ankil ru li xch'a'ajkilaleb' sa' xyanqileb' re xkolb'al rix laj k'anjel ut toj te'xk'e reetal chi xjunil li na'oken chi rix li tumin jo' aj wi' li xkolb'al rix li poyanam. Li xk'anjelankil li ch'och' wan awinq chi sa' ha'an li chaqr'ab' tento tsik' tz'aqal xyaalal li xk'anjelankil jo' aj wi' li na'ajej b'ar tb'aanumaq''.

b) "Li sahilal usilal chi rix li k'anjel, ha'an ko'xib' aj wi' k'eeb'il sa' li xchaq'rab'il li k'anjelak re xkolb'al ut tchaq'oq chi rix laj k'anjel, tento sa' xb'eeneb' laj k'anjel, ink'a' naru te'xye naq ink'a' te'raj ut toj truuq xtuqub'ankil ru chi us chi tz'aqal re ru, wi te'xk'e rib' sa' aatin rik'in laj eechal k'anjel, junaq laj k'anjel malaq sa' komonil ut toj ha'an aj wi' li chaq'rab' t-iloq chi rix ''.

Li k'a'uxl ha'in ch'olch'o ru chi ru li 106 raqal re li Xnimalil ru Chaq'rab' re li Qatenamit, rik'in wi' nawakli chi us ut na'usa xsahilankil li sahilal usilal chi rix li k'anjel ut chi jo'ka'in tento te'xpaab' xb'eeresinkil li chaq'rab' re xtenq'ankileb' laj k'anjel.

Q'axal nim xwankil naq li xchaq'rab'il li k'anjel k'eeb'il sa' li Xnimalil ru Chaq'rab' re li qatenamit jo' jun li sahilal usilal li tento twanq cho'q re li tenamit.

Jo' chan ru naq li Xchaq'rab'il chi rix li k'anjelak re li tenamit México, na'ok sa' li Xnimalil ru Chaq'rab', sa' li qatenamit Watemaal naqak'e reetal naq sa' li Xnimalil ru Chaq'rab' re li Tenamit Xyi Ameerka, xaqab'arb'il chi ru li 9 xb'e li po sekyemb'r re li chihab' 1921, chi rix naq ki'el chi awab'ejil qawa' Estrada Cabrera, sa' li 163 raqal, sa' li xnimla Tasalil VIII<sup>9</sup> ke'xaqab'aman ko'xib' chaq'rab' re xkolb'al rix laj k'anjeleb' b'ar wi' naxye naq li k'anjelak chi ru jun kutan ha'anq chi ru 8 honal aj wi', twanq jun kutan li hilank chi rix xb'aanunkil 6 kutan li k'anjel, tento sa' xb'een laj eechal k'anjel rilb'al laj

---

9. *Digesto Constitucional. Revista del Colegio de Abogados. Guatemala 1978, página 230.*

k'anjel wi naxk'ul junaq toch'eek chi ru li xk'anjel, tento sa' xb'een laj eechal k'anjel rilb'al ut xtuminamkil li tzoleb'aal wankatqeb' sa' k'aleb'aal, li rilb'aleb' xkolb'aleb' sa' li xk'anjeleb', li ixq ut eb' li maji' tz'aqloqenaqeb' xchihab' ut naq laj k'anjel naru nake'xkanab' li k'anjel.

Xkomon li k'anjel ha'in kik'ub'la jun li Molam re xkolb'al rix li tenamit ut sa' xyanq li xk'anjel wan li xsik'b'al naq li tojleb' ut li k'anjel tz'aqal tsume rib'.

Li k'a'uxl ut li k'ila chaq'rab' ha'in ut xkomon chik li Xninqal ru chaq'rab' re li qatenamit chalenaqeb' chalen, yookeb' chaq chi xk'eeb'al xkomon li chaq'rab' cho'q reheb' laj k'anjel, toj reetal xhulak li yo chi k'anjelal chi ru li kutank ha'in, b'ar wi' ch'olch'o naq ha'aneb' ha'in ko'xib' aj wi' li chaq'rab' wankeb' re xkolb'al rixeb' laj k'anjel sa' li xchaq'rab'il li k'anjel. Li chaq'rab' ha'in ke'k'eeman xwankil chi jo'ka'in xb'aannaq nak'a'uxlaman naq toj maji' tz'aqal ruheb' re xkolb'aleb' rix laj k'anjel, ut tento naq toj tek'uub'amanq ru chi us naq yooq li k'anjelak ut wanqeb' ani te'ajoj aj k'anjel chi junesal malaq sa' komonil.

c) “Li sahilal usilal chi rix li k'anjel ha'an jun sahil usilal ajb'il ru ut jwal nim xwankil, naraq naxye ha'in naq tento xk'eeb'aleb' chi k'anjelak re naq twanq xkolb'aleb' rix laj k'anjel rik'in li chaq'rab', aran ut nak'utun naq li chaq'rab' ha'in naxram chi ruheb' li poyanam xb'aanunkil li k'aru na'alan sa' xch'ool, li ch'olch'o ru sa' tiikil chaq'rab', b'ar wi naxye naq li xraqalil junjunq li xke'eeb'aleb' rib' sa' aatin chi rix li xb'aanunkil junaq k'anjel, sa' xch'ooleb' tz'aqal na'el chaq re xk'uub'ankileb' rib' sa' kiib'al, ab'an ink'a' yaal, ut naxye aj wi' naq maak'a' naru naxk'a'uxla chi rix naq wan na'leb' tento xk'eeb'al sa' ajl jo' li xb'ihomal ut li xneb'a'il li tenamit”.

Li na'leb' ha'in naxk'utb'es chi tz'aqal li na'leb' naxb'eeres li xchaq'rab'il chi rix li k'anjel rik'in wi' naru li q'usuk ut xk'eeb'aleb' xtojb'al xmaak chi ru li chaq'rab'.



d) “Li Chaq’rab’ chi rix li K’anjel tz’aqal wan xk’anjel ut nak’utun aj wi’ naq aajel ru; xb’eenwa ha’an naq naxtz’il rix chan tz’aqal ru wan li poyanam junjunq ut naxk’a’uxla naq re xteng’ankil junaq chi tz’aqal re ru, tento xtz’ilb’al rix jo’k’ihal xb’ihomal wankeb’ re chi kab’ichal, laj eechal k’anjel ut laj k’anjel li xkab’ ha’an, li xsik’om ha’an xtuqub’ankil ru li k’ila ch’a’ajkilal natawman sa’ li xch’eeb’al malaq li k’anjelak rik’in li chaq’rab’ ha’in. re xteng’ankil li tenamit rik’in xtz’ilb’al rix chi us li ch’a’ajkilal junjunq”.

Li jun ch’ol chi chaq’rab’ ha’in nachal chi xkuutinkil ru li na’leb’ chi rix naq sa’ li k’anjel nake’tz’aqon kiib’ chi poyanam li tiik tz’aqal jalaneb’ ru jo’ aj wi’ naq tenq’aak naraj laj k’anjel. Tento naq tk’e reetal chi us chan tz’aqal naxnumsi li kutan laj k’anjel jo’ aj wi’ tento tril jo’k’ihal tz’aqal xb’ihomal wan laj eechal k’anjel re naq maajun reheb’ nakana sa’ ch’a’ajkilal, tento b’an xsikb’al jo’k’ihal naru naxto; laj eechal k’anjel ut jo’k’ihal tk’anjelaq chi ru laj k’anjel.

e) “Li Sahilal Usilal chi rix li k’anjel ha’an jun roq’ ruq’ li chaq’rab’ k’uub’anb’il sa’ xk’ab’a’ li tenamit. ut naq nawan k’anjelak rik’in, li k’a’aq re ru junes jun aj eere tento naq tkub’si rib’ chi ru li na’ajman xk’eeb’al re li tenamit malaq re li komonil”.

Chi rix li na’leb’ ha’in, wan ko’xib’ k’a’aq re ru li nak’eeman xwankil naq wan ani yaal sa’ xb’een jo’ li xhuhil naxchap wi’ rib’ li k’anjel malaq re li k’anjel, ab’an li xkolb’al rix laj k’anjel xkomon li chaq’rab’ wan re xkolb’al rix li tenamit.

Kiib’ ru naq wan li chaq’rab’ ha’in, jun ha’an, li sahilal usilal sa’ xb’een li tenamit ut li jun chik ha’an li sahilal usilal wan cho’q re laj eechal k’anjel, ha’an nak’utb’esin re naq li sahilal usilal chi rix li k’anjel ha’an jun li Sahil Usilal re li tenamit. chi xjunileb’ naru nake’xkol rib’ rik’in, tento xpaab’ankil ut nim xwankil naq wan. Nayeeman naq ha’an jun li Sahilal Usilal re li tenamit xb’aan naq nak’a’uxlaman naq li poyanam junjunq nake’tz’aqon sa’

jun li komonil wank, ut wan chaq'rab' li tento xpaab'ankil naq nawan junaq ch'a'ajkilal.

f) “Li Sahilal Usilal chi rix li k'anjel ha'an jun sahilal usilal k'a'uxlanb'il chaq chi us re xtenq'ankil li tenamit xb'aan naq naraj naq eb' laj k'anjel te'tojeeq chi us jo' aj wi' naq ink'a' te'muxeeq xloq'al, xb'aan naq eb' laj k'anjel ha'aneb' li xk'ihal li tenamit, chi jo'ka'in nasik'man li tuqtuuki lal sa' xb'een li tenamit, ut li na'leb' ha'in ink'a' naxsik' ch'alajkilal rik'ineb' laj eechal k'anjel, xb'aan naq tenq'ank li naxb'aanu, jo' aj wi' naq li Sahilal Usilal chi rix li k'anjel tento naq twanq re naq chaab'il naq twanq li xchapp'aleb' laj k'anjel, xb'aan naq toj maji' nach'oolaman ru li na'leb' ha'in sa' li qatenamit Watemaal, xb'aan naq nawan xnat'b'al li chapok aj k'anjel chi ru li chaq'rab' li naxye naq tz'aqal oxloq' li rilb'aleb' laj k'anjel, li xna'leb', li tenamit naxjal xb'e ut na'ok chi numtaak li xna'leb'eb' laj eechal k'anjel, li nake'xb'eeres li na'leb' chi rix li na'leb' chi rix li xb'aanunkil li na'alan sa' li ch'oolej, li jun taq'eetalil ut li ten'qaj ib', ab'an maajunwa tz'aqal nake'xb'aanu”.

Tento xch'olob'ankil b'ayaq li chaq'rab' ha'in xb'aan naq wan na'leb' nab'eeresiman xb'aan chi junileb' li ruuchich'och' jo' aj wi' naq wan xchaq'rab'il li molob'ank ib'<sup>10</sup> ut li xtawb'al ru ha'an naq tqak'e reetal naq wan sahilal usilal yal re li poyanam xjunes ut wan sahilal usilal cho'q re jun chi tenamit.

Wan naq nak'uman li sachk rik'in li kiib' chi na'leb' ha'in, ut aran na'el chaq naq li Sahilal Usilal cho'q re li tenamit ha'an li nim xwankil ut jun aj wi' chi xkolb'al rix li tenamit, nak'a'uxlaman rix naq li sahilal usilal cho'q re jun chi poyanam, kub'enaq xwankil ut k'a'ajwi' naxtenq'a junaq li wan k'a' ru re.

---

10. Von Hayek, Friedrich. *El Orden de la Libertad*. Universidad Francisco Marroquin. Guatemala, 1977. Páginas 72, 73, 74.

Li jun chi tenamit k'ojk'o sa' xb'een li chaq'rab' re jun chi tenamit jo' li Sahilal Usilal chi rix li k'anjel ut naq twanq li xyiib'ankil ru li tojleb' rajlal.

Joka'in ut naq li chaq'rab' re xkolb'al li tenamit ak k'a'uxlanb'il chaq chi jo'ka'in, chi anchal ch'oolej, elenaq chaq aran sa' li Sahilal Usilal sa' xb'een jun chi poyanam. Jo'ka'an b'i' naq sa' xyanq li xningal ru chaq'rab' ut li xchaq'rab'il li Sahilal Usilal re jun chi poyanam, elenaq chaq li jun siir chi chaq'rab' jun naqikeb' li xwankil ut li xyaalalileb'<sup>11</sup>. Li xkolb'al rix li tenamit, rik'in wi' li awab'ejilal naru naxch'ik rib' sa' xyanq li k'a' ru reheb' laj eechal k'anjel; ut li na'leb' ha'in maak'a' xyaalalil wi' ink'a' nasik'man xyiib'ankil ru li na'leb' sa' jun paat<sup>12</sup> li nasiya chaq naq natawman xsahil chi yo'oon junaq k'anjel li nab'aanuman.

Li xningal ru chaq'rab' ha'in naxch'olob' chi us li rajom tz'aqal li Sahilal Usilal chi rix li k'anjel, ut aran na'el ko'xib' chi chaq'rab' xkomon li roqechal tz'aqal li Sahilal Usilal chi rix li k'anjel, jo'eb' ha'in:

1. Re xkolb'aleb' laj k'anjel.
2. Ink'a' naru te'xye laj k'anjel naq ink'a' te'xk'ulub'an li Sahilal Usilal ha'in.
3. Naru xchaab'ilob'resinkil ru.
4. Naxsik' xtuqub'ankil ru li ch'a'ajkilal.
5. Titz'b'il li xpaab'ankil.

Jo' naq wan li xningal ru chaq'rab' re li Sahilal Usilal chi rix li k'anjel b'ar wi' wan xchamal xsasal li xchaq'rab'il li k'anjel, li xchaq'rab'il li raqok aatin re li Xsahilal Usilal chi rix li k'anjel natikla rik'in li jun raqal chi chaq'rab'

---

11. *Ibid.*, página 77

12. *Ibid.*, página 78.

li naxye chi jo'ka'in: "Re naq twanq xk'anjelankil rix li Xchaq'rab'il li K'anjel tento xsik'b'al xyaalalil chi chaab'il re xseeb'ankil li xhuhil li k'ila ch'a'ajkilal, rik'in xwaklesinkil malaq xtusub'ankil ru chi us chan tz'aqal ru xb'eeresinkil li hu ink'a' ch'a'aj xtawb'alaqeb' ru ut chi moko nim ta te'xik wi', re naq li chaq'rab' tb'aanu li xk'anjel sa' junpaat ut chi chaab'il; jo' aj wi' tento twanq xchaq'rab'inkileb' laj k'anjeleb' sa' eb' li raqob'aal aatin re naq te'xseeb'a li xk'anjeleb' ut tz'aqal xjayaal te'xtaw li k'ila ch'a'ajkilal nawakli chaq sa' xk'ab'a' xk'eeb'al chi k'anjelak li xchaq'rab'il li k'anjel".

Ch'olch'o naq li raqok aatin rik'in li xchaq'rab'il li k'anjel kisiya chaq sa' li xchaq'rab'il li raqok aatin sa' xb'eeneb' laj maak, jo'ka'an naq nawan xpatz'b'al aj wi' ko'xib' li chaq'rab' xkomon ha'in, ab'anan, na'ajman naq tiikaq ru ut ink'a' jwal nim txik wi', tseeb'anq ut tz'aqal ch'olch'ooq ru li raqok aatin li na'ajman, xb'aan naq nasik'man xtawb'al xjayaal re naq te'koleeq chi us laj k'anjel xb'aan li chaq'rab' ha'in. Jo'ka'an utan, naq chi maak'a' xtz'eqtaanankileb' li k'ila chaq'rab' re li raqok aatin naru naqaye naq li roqechal tz'aqal li raqok aatin rik'in li Xchaq'rab'il li Raqok aatin rik'in li Xchaq'rab'il li K'anjel, ha'aneb' ha'in<sup>13</sup>:

1. Ab'inb'il: Li raqok aatin tento twanq xb'aanunkil chalen xtiklajik toj sa' xraqb'al chi aatinanb'il.
2. Teneb'anb'il sa' xb'een (eb' laj k'anjel sa' li raqob'aal aatin te'waqlesink re li hitok): Eb' laj k'anjel sa' li raqob'aal aatin te'chiquoq re li raqok aatin.
3. Twanq laj raqonel aatin: Tento naq laj raqonel aatin ttz'aqonq sa' li xq'ehil li raqok aatin jo' naq nawan chaq xsikb'al xyaalalil li k'anjel.
4. Xch'utub'ankil li resilal; rik'in ha'in na'ajman naq tch'utlaaq naab'alaq li resil malaq reetalil li ch'a'ajkilal sa' jun aj wi' chi k'anjel.

---

13. *Chicas Hernández, Raúl Antonio. Apuntes de Derecho Procesal del Trabajo. Guatemala, Editorial Gráficos P&L, página 4.*

5. Xkub'sinb'ilaq xtz'aq li raqok aatin; li raqok aatin tento tseeb'anq ut ink'a' txik xtz'aq naq traqmanq ru.

6. Xyeeb'al resil; yalaq ani naru naril li k'ila k'anjel nab'aanuman ut li xkomon chik li k'anjel li naxtz'aama rib' xb'aanunkil, chi jo'ka'in, li xyeeb'al resil natenq'an re naq tiikaq ru naq toxch'oolaaq ru li ch'a'ajkilal.

## Xkab' Xtasalil

- **Aajel ru xb'aanunkil li raqok aatin  
chi rix li k'anjel.**

Naq kiib' chi poyanam nake'kana sa' aatin chi xb'eeresinkil junaq k'anjel, rajlal natawman kok' ch'a'ajkilal li naru xtuqub'ankil malaq xyiib'ankil ru sa' kiib'al, laj k'anjel ut laj eechal k'anjel, malaq naru xyiib'ankil ru rochb'een junaq xtaql li chaq'rab'.

Li ch'a'akilal ha'in tento xyiib'ankil ru jo' chan ru naq wan sa' li chaq'rab' re naq ink'a' twanq xq'axb'al ru li xchaq'rab'il li k'anjel. Ha'an xyaalalil naq kitusub'anan jun ch'uut chi na'leb' re xb'aanunkil chi xjunil li k'anjel ha'in.

Sa' li Xchaq'rab'il li k'anjel wan jun xk'a'b'a' li xyiib'ankil ru li ch'a'ajkilal chi jo'ka'in, ut nayeeman re: "Li nab'aanuman Junelik". Junelik, nayeeman re xb'aan naq ha'an li k'aynaqo wi' chi xyiib'ankil li ch'a'ajkilal, kama'an yalaq b'ar, ha'an li nab'aanuman, malaq ha'an li xjayal ut jun chik naq jun na'leb' malaq jun k'anjel nab'aanuman re. Twanq resil chi ru li chaq'rab'.

Ha'an ha'in li k'anjel nab'aanuman yalaq b'ar ruuchich'och' re xtuqub'ankil ru junaq ch'a'ajkilal sa' li k'anjel, naru najala wi' kama'an ch'olch'o sa' jun raqalaq li chaq'rab' ak re wi' re xtuqub'ankil ru li ch'a'ajkilal. Li k'anjel k'aynaqo wi' chi xtuqub'anil ru li ch'a'ajkilal nawan xb'eeresinkil chi aatinanb'il, xb'aan naq kama'an naq wan sa' li chaq'rab' (321 raqal re li xchaq'rab'il li k'anjel).

Chi jo'ka'in, naru naqaye naq li na'leb' k'aynaqo wi' xb'aanunkil naxchap li k'anjel ha'in:

1. Roksinkil li hitok ut xk'ulb'al re naq t-ok chi b'eek. Chi aatinanb'il sa' xtiklajik.
2. Xxaqab'ankil li xkutankil ut li xhonalil joq'e te'xk'ul rib' li wankeb' sa' li ch'a'ajkilal re naq te'xwech'i' rib'eb' sa' li raqleb'aal aatin, li tento texk'am chaq rik'ineb' li k'aru nak'utun wi' li ch'a'ajkilal.
3. Chi ru li rab'inkileb', li te'xb'aanu chi aatinanb'il, xb'eenwa nak'eeman reetal ma wankeb' li tento te'tz'aqonq sa' li k'anjel, chi rix ha'in nachal li xkuutunkil ru li patz'om malaq li hitok kiwan roksinkil, xyiib'ankil ru malaq xk'eeb'al xkomon li ch'a'ajkilal; nachal xsumenkil li hitok toja' naq nachal li xtuqub'ankil ru li ch'a'ajkilal. Wi ink'a' nutuqla ru chi junajwa, malaq maji nach'oola ru chi us, li yo chi titz'eek xb'aan li chaq'rab' tento naq tch'olob' xyaalalil k'a'ut naq ink'a' naxsume malaq re xpatz'b'al re li chaq'rab' rub'elal li xsumenkil li xmaak, naq tento risinkil li jo'k'ihal ink'a' naxk'ul ru. Naru aj wi' naq toj twanq xxaqab'ankil xkutankil re xk'ulb'al xkomon li ch'a'ajkilal malaq ut xkanab'ankil wan li raqok aatin wi nawan xwech'b'al junaq reheb'.
4. Nawan xxaqab'ankil li tojb'a maak naq nach'oola, ru chi xjuhil li nak'utb'esin re li ch'a'ajkilal.
5. Naru xwech'b'al li tojb'a maak naxaqli sa' xb'een laj maak.

- **Li tz'ilok ix nawan rajlal rik'in li ch'a'ajkilal natawman sa' li k'anjel.**

Li k'aru nawakli wi' junaq ch'a'ajkilal sa' xyanqeb' laj eechal k'anjel ut eb' laj k'anjel ha'an naq nextaw xq'ehil xraqb'al ru li "Chapok k'anjel" naq na'el sa' xch'ool junaq reheb', naq kama'an nake'xk'a'ula chi kab'ichal, naq wan junaq reheb' naxsik' xch'a'ajkilal malaq xtaql li chaq'rab'<sup>14</sup>.

---

14. *Artículo 76 del Código de Trabajo.*

Naq sa' xch'ool laj eechal k'anjel na'el xraqb'al ru li k'anjel, ha'an li nayeeman re ISINK sa' k'anjel, ut naq kama'in nak'ulman, laj k'anjel naru naxtitz laj eechal k'anjel sa' li chaq'rab' re naq tch'olob' ma xmaakon laj k'anjel re naq kama'an xb'aan re<sup>15</sup>, malaq sa' xch'ool laj k'anjel na'el xkanab'ankil li k'anjel chi maajun xmaak, ut yal xsik'man xyaalalil re naq tkanab' li k'anjel<sup>16</sup>, ut aran, laj eechal k'anjel chik, naru naxtitz' laj k'anjel chi ru chaq'rab' re naq tch'olob' naq sa' xch'ool x-el li xkanab'ankil li k'anjel.

Li risinkil junaq ajk'anjel sa' li xk'anjel natikla wi' li tz'ilok ix. Ma re chan naq chi ru laj eechal k'anjel xmaakon laj k'anjel, ab'an maawa' kama'an sa' xch'ool laj k'anjel. Ma re chan naq maak'a' junaq xmaak laj k'anjel. Ch'olch'o chi ru li chaq'rab' naq tento xk'ajkamunkil li xkutan junaq ajk'anjel naq na'isiik chi maajun xmaak. Chi ru li ch'a'ajkilal ha'in, ha'an laj raqol aatin yaalaq re sa' xb'een naq tk'e chi k'anjelak li xchaq'rab'il li k'anjel<sup>17</sup>.

Re xtitz'b'al naq ttoje'q li xtz'aq li xkutan xwan sa' li k'anjel<sup>18</sup>, laj k'anjel ut laj eechal k'anjel naru nake'xsik' xyaalalil sa' kiib'al. Na'uxman chi jo'ka'in, xb'aan naq sa' li k'anjel nawan li k'amok ib' sa' aatin, ut naxtaw xq'ehil naq na'ux li po'k ut maajun reheb' naraj xsumenkil li xmaak.

Jo'ka'an naq sa' li xtuslal li chaq'rab' xsik'man xyaalalil naq ttuqub'amanq ru li ch'a'ajkilal chi ruheb' laj k'anjel nake'ilok re li k'anjel re naq ha'an te'tuqub'anq raatin chi ka'pak'al.

Naq ink'a' natuqla ru li ch'a'ajkilal chi jo'ka'in, toja' naq nachal junaq aj raqol xkomon li tzolb'ileb' sa' li ch'a'ajkilal ha'in, re naq trab'iheb' li raatin

---

15. *Artículo 102 literal o). Constitución Política de la República de Guatemala.*

16. *Artículo 79. Código de Trabajo.*

17. *Ibidem. considerando 5o. y título décimo capítulo primero.*

18. *Tzaq li xkutan ha'an li xtoj'al li xk'anjel xmaakon li ralanikil. hilaal kutan, xkaalahuhl li po. xk'ajkamunkil li xkutan ut xkomon chik li k'aru tye li chuq'rab'.*



li junjunq ut tsik' xtuqub'ankil ru li ch'a'ajkilal rik'in xk'eeb'al li raalob' li chaq'rab' sa' xb'eeneb' laj maak.

Re naq t'uxmanq li raqok aatin, tento xb'aanunkil jun siir chi na'leb' malaq chi k'anjel jo' chan ru naxtz'aama li chaq'rab', sa' li tz'ilok ix na'uxman rajlal chi rix li cha'a'ajkilal sa' li k'anjel. Li tz'ilok ix na'uxman rajlal chi rix li ch'a'ajkilal sa' li k'anjel, jo' xyeeman chaq, wan xninqal k'a'uxl chapcho wi' chaq ut ha'an jun naq twan xb'aanunkil chi ab'inb'il (321 raqal re li Xchaq'rab'il li K'anjel), li xyaalalil ha'an naq li tz'ilok ix tb'aanumanq chi ruheb' laj raqal aatin. Tento xjultikankil naq yalaq ani chi poyanam tento rab'inkil raatin, chi maak'a' tramoq ru li xk'a'uxl ut k'eeb'ilaq li xq'ehil xhonal chi xyeeb'al, chi ru junaq aj raqol aatin li maak'a'aq rajom sa' xyanqeb' laj ch'a'ajkilal, ut chi maajun tra ru re xkolb'al rix jo' li tento sa' xb'een xb'aanunkil rik'in li xchaq'rab'il li k'anjel<sup>19</sup>.

Xsik'man ru naq jo'ka'in naq t'uxmanq li tz'ilok ix sa' xyanq li k'ila paay wan, xb'aan naq xk'eeman reetal naq ink'a' ch'a'aj chi ru laj k'anjel ut naseeb'an xsik'b'al xyaalalil, ab'an maawa' tz'aqal kama'an nak'ulman sa' xk'anjelankil.

Naq nawan xb'aanunkil chi ab'inb'il, chi xjunil li xk'anjeleb' li wankeb' sa' ch'a'ajkilal, nab'aanuman chi ru laj raqol aatin, li wan sa' xb'een xtz'iib'ankil li reetalil li ch'a'ajkilal li wankeb' wi' sa' li xhuhul, jo' aj wi' li k'aru naxpatz' li xtikib'an re li tz'ilok ix, ab'anan, nawan aj wi' xk'ulb'al li patz'om chi tz'iib'anb'il<sup>20</sup>.

Laj k'anjel naru naxtitz' laj eechal k'anjel chi ru li chaq'rab', wi na'isiik sa' xk'anjel chi maak'a' xmaak, chi ru lajeeb' xkak'aal kutan, xkutankil k'anjel, chalen risinkil sa' li xk'anjel. Li kutan ha'in naru naraqman ru wi' nawan xpatz'b'al chi ruheb' aj chaq'rab', jo' li Molam Yaal re sa' xb'een li k'anjel.

---

19. Artículo 8.1. Convención Americana sobre Derechos Humanos "Pacto de San José de Costa Rica".

20. Código de Trabajo, artículo 322

Laj k'anjel na'aatinak rik'in li xjolomil laj k'anjel ha'in ut naxch'olob' chi ru li xch'a'ajkilal. Natz'ilman rix jo'k'ihal naru naxtoj laj eechal k'anjel sa' xk'ab'a' naq xrisi laj k'anjel chi maak'a' xmaak ut natz'iib'aman jun li hu li nayeeman re "q'axtasink".

Chi rix ha'in, nab'oqman laj eechal k'anjel re xyiib'ankil ru sa' usilal, re naq ink'a' taimanq ru li ch'a'ajkilal. Wi laj eechal k'anjel ink'a' nahulak wi xwan xb'oqb'al, malaq ink'a' nach'oola ru sa' usilal, na raqe' chi jo'ka'in li xb'oqb'al xb'aaneb' laj k'anjel sa' li xmolamil chi rix li k'anjel. Naq naraqe' li jun raqal chi k'anjel ha'in, natikla wi' chik rajlankil li lajeeb' xkak'aal' kutan, xkutankil k'anjel, re xtitz'b'al wi' chik laj eechal k'anjel chi ru li chaq'rab'.

Li tz'ibok ix na'uxman rajlal chi rix li k'anjel, raqro ru chi jo'ka'in:

Xk'eeb'al chaq chi ru chaq'rab' ut aran nak'ulman re naq t-ok chi b'eek. Tento xnawb'al naq sa' li k'anjel junjunq re li tz'ilok ix, li ka'pak'aleb' tento naq twanq junaq ajna'onel chaq'rab' rochb'eeneb'. Ab'anan, re xtenq'ankileb' laj k'anjel, sa' xq'ehil tz'aqal li tz'ilok ix moko aajel ta ru naq rochb'eenaqeb' rik'ineb' laj tenq're, ab'an aajel aj wi' ru junaq aj na'onel chaq'rab' re naq te'xnaw xkolb'aleb' rib' chi us.

Ka'aj wi' naru nake'oken chi tenq'ank eb' laj na'onel chaq'rab', eb' li nake'jolomin re li xmolamileb' aj k'anjel naq jun reheb' li xkomon naxtaw xch'a'ajkilal, ut eb' li nake'tzolok chi rix li chaq'rab' wi' ak xq'axomeb' xtzolb'al li xchaq'rab'il li k'anjel. Tento aj wi' xnawb'al naq li kiib'eb' paay ajtenq'anel xe'patz'man moqon, ka'ajwi' naru nake'tenq'an sa' junaq ch'a'ajkilal xkomon li ink'a' naxq'ax li o'lajuk'aal chi ketzal, ut yal chi maatan.

Chi xjunil li hitok na'uxman, wan xna'leb'ankil rix, li tento tk'e reetal li raqleb'aal aatin naq nawan chaq xk'eeb'al resil chi yeeb'il. Eb' li kok' na'leb' ha'aneb' ha'in<sup>21</sup>:

---

21. Artículo 332. Código de Trabajo.

- a) xk'ab'a' li raqleb'aal aatin b'ar wi' naq'axtasiman;
- b) li xk'ab'a' chi tz'aqal re ru jo' li xkomon chik li k'aru nak'utb'esin xwankilal laj titz'one!, tk'e aj wi' li xjayalil li rochoch jo' aj wi' b'ar naru naxk'ul resilal li xb'oqb'al;
- c) xtusub'ankil ru li ch'a'ajkilal natitz'ok wi' chi ru li chaq'rab', xk'eeb'al reetalil joq'e kixtikib' li k'anjel k'aru k'anjelil xb'aanu, jo'k'ihal li xtojb'al natuqla ru chi ru li waqib' po xnume' chaq ut li' xhonalil li xk'anjel chi ru jun kutan jo' aj wi' li xyaalilil naq x-isiik sa' xk'anjel malaq xraq'b'al ru wi' xwan risinkil chi maak'a' xmaak;
- d) tento xk'eeb'al li xk'ab'a' laj eechal k'anjel chi tz'aqal re ru jo' li na'ajej b'ar naru nataqlaman xhu re xb'oqb'al;
- e) xk'eeb'al resil chi xjunil li k'aru nak'utb'esiman wi' chi xjunil li ch'a'ajkilal. Naq nak'ulman li ISINK SA LI K'ANJEL, laj k'anjel naru naq ink'a' tk'utb'es reetalil li ch'a'ajkilal, ab'an wi naxb'aanu, tento tch'olob'eb' chi tz'aqal re ru. Eb' li reetalil ha'aneb' li k'ila hu, li xk'utb'aleb' li hu, li xsumenkil li maak, ha'an naq laj eechal k'anjel naxsume li patz'om nab'aanuuk re xb'aan laj k'anjel xb'aaneb' li xe'ilok re li ch'a'ajkilal, xb'aaneb' li tzolb'iieb' chi rix li na'leb' ha'in ut rik'in li natawman yal chi ru;
- f) li patz'om nake'xb'aanu chi ru laj raqol aatin, chi ch'olch'o ru;
- g) li na'ajej ut li xb'ehil li po;
- h) xjuch' laj titz'one!, wi ink'a' naxnaw tz'iib'ak, tk'e li ru'uj, li xmama'il li ruq' re li xnim uq' malaq li xjuch' li ani naxpatz' wi' usilal re. Naru nataqlaman xnat'b'al sa' rochoch laj maak malaq naru nanat'man li k'a' ru re wi' kama'an na'ajman xb'aanunkil sa' xch'ool li chaq'rab'. Li xyaalilil li xb'aanunkil li na'leb' ha'in, re naq twanq xtojb'al li napatz'man, wi kama'an naq nach'oola ru.

Naq ak wan li resil chi ru chaq'rab', laj raqol aatin tk'e reetal ma wan li hu jo' naxtz'aama li chaq'rab', ut wi' ink'a' naxk'ul rib, tento naq tch'olob' b'ar

wan li ink'a' us sa' li hu ut tq'axtas re laj titz'onel re naq tyiib' chaq xsa', re naq chi jo'ka'in tk'ulman li xhu<sup>22</sup>.

Naq nak'ulman li hu, na'el chaq jun li xhu chi jo'ka'in:

- a) Rajlil li tz'ilok ix.
- b) Xk'ab'a' li raqleb'aal aatin.
- c) Li na'ajej ut li xb'e li po.
- d) Chi rix ha'in nawan xch'utub'ankil ru li hu.
- e) Nasumeman li hu re naq t-ok chi b'EEK.
- f) Nak'ulub'aman li na'ajej b'ar twanq xtaqlankil li xb'oqb'aleb' ut nayeeman wi' chik re laj titz'onel re naq tch'olob' wi' chik li na'ajej b'ar naru nahulak li xhu.
- g) Chi rix ha'in naxaqab'aman xkutankil ut li xhonalil joq'e twanq rab'inkileb', ut nayeheb' re li kiib' li wankeb' sa' li ch'a'ajkilal naq te'xk'am chaq chi xjunil li resil ut li reetalil re te'xkol wi' rib', jo' aj wi' nake'q'use' naq wi' ani reheb' ink'a' naxk'ut rib', tk'ehe'q cho'q jun aj lab' ut ink'a' t-ab'imanq.
- h) Nayeeman re li yo chi titz'e'k naq thulaq sa' li xq'ehil li ab'ink re naq te'patz'oq chi ru, ut chi junajwa neyeeman re, wi ink'a' naxk'ut rib', naraj naxye naq xsume chi xjunil li patz'om ut naq li natitz'e wi', yaal chi xjunil.
- i) Napatz'man aj wi' re li yo chi titz'e'k naq tk'ut chi xjunil li hu li naxpatz' laj titz'ol re, ha'an li Xhuhil li Chapok k'anjel ut li xhuhil li tojleb' ut li reetalileb' li kutan junjunq, ut nayeeman re wi ink'a' naxk'ut, tk'eemanq

---

22. *Artículo 334 Código de Trabajo*

chi tojok chi ru chaq'rab' ut tk'ulmanq naq yaal chi xjunil li k'aru naxye li yo chi titz'ok.

j) Nak'ulman li aniheb' xe'xyeechi'i rib'eb' jo' xye laj titz'onel ut nake'taqlaak xb'oqb'aleb'.

k) Na'el resil li xnat'b'ai sa' xna'aj laj maak malaq li xnat'b'al li k'a'aq re ru xb'aan li chaq'rab'.

l) Naxk'e resil naq li xkomon li patz'om li wan chi ru hu, twanq xsik'b'al xyaalalil naq ttaw xq'ehil.

m) Sa' xraqb'al naxpatz'eb' li xraqalil li chaq'rab'.

Naq natz'aqlok ru li hu ha'in, nataqlaman resil reheb' li wankeb' sa' ch'a'ajkilal. Li xyeeb'aleb' resil reheb' ha'an li xk'eeb'al chi nawe'k chi ruheb' li xk'a'uxl laj raqol aatin ut tento xb'aanunkil re naq te'xpaab' li chaq'rab' ut naru nake'titz'e xb'aan li chaq'rab'.

- **Rab'inkil li tz'ilok ix.**

Sa' li xq'ehil li ab'ink, sa' xhoonalil tz'aqal, laj raqol aatin naxtz'iib'a reetalil chi xjunil li na'uxman. Xb'eenwa na'ok li na'ajej, li xkutankil ut li xhonal li k'anjel ha'an ut na'ok aj wi' li xk'ab'a' laj raqol aatin; toja' naq nachal xk'eeb'al xk'ab'a' laj titz'onel ut tento naq tk'ut li xhu (*cedula*), chi rix ha'in nawan xk'eeb'al xk'ab'a' laj na'onel chaq'rab' li xchal chi xtenq'ankil laj titz'onel, tento naq tk'ut li xhuhil re naq tch'oolaaq naq ha'an tz'aqal xwankil ut naq laj tenq' maawa' aj na'onel chaq'rab' tento tk'ut junaq li xhu b'ar wi' tch'oolaaq ru ani tz'aqal xk'ab'a'.

Chi rix ha'in nachal xk'eeb'al xk'ab'a' li ani yo chi titz'e'k. Wi re xjunes li k'anjel, napatz'man li xhu re xnawb'al tz'aqal ani xk'ab'a'. Wi naxik sa' xk'ab'a' junaq Molam malaq komonil k'anjel, tento tk'am junaq xhu re xk'utb'al naq ha'an t-aatinaq sa' xk'ab'a' li komonil malaq li ch'uut, ut tento

naq li xhu li komonil k'anjel twanq li xhu chi ru chaq'rab', xtusulaleb' laj eechal k'anjel xkab'a' li rochochil, re naq tk'utunq naq li xhulak sa' li tz'ilok ix naru na'aatinak sa' xk'ab'a'eb' jo' aj wi toj tk'ut aj wi' li xhu xjunes re naq tch'oolaaq ru.

Wi li ani nahulak sa' li tz'ilok ix ha'an jun li xkomoneb' sa' li komonil k'anjel, tento naq tk'ut li xhuhil tz'aqal li komonil li wan chaq sa' roqel li xtz'iib'ankil li k'ila ch'uut ha'in ut tento aj wi' naq tk'ut li xhu re xnawb'al ma ha'an tz'aqal.

Nachal chik rib'al xsa' li hu wi ch'olch'o ru jo' naxye li chaq'rab' ut wi' kama'an, aran aj wi' nayiib'aman resil naq k'ulb'il li ruuchil li ani yo chi titz'e'k ut aran aj wi' najek'man resil sa' xyanqeb' li ula'.

Chi rix chik ha'in, nawan xyeeb'al xka'sut naq yaal tz'aqal li wan chi ru li xhuhil li titz'ok, nawan xyiib'ankil xsa' li hu malaq nawan xk'eeb'al xkomon li titz'ok. Laj raqonel aatin naxpatz' re li ani yo chi titz'ok ma wan k'a' chik ru naxk'e sa' li hu malaq ut, ch'olch'o chi xjunil chi ru li hu yaalojenaq. Naq sumenb'il chik naq us naq wan li hu, nachal chik li xchaq'b'enkil rix li titz'ok.

- **Li kolok sa' li tz'ilok ix.**

Sa' li honal ha'in, li ani yo chi titz'e'k naru naxkol rib' rik'in li nayeeman re xb'ayb'al li xk'anjel li chaq'rab', ut nawan li kolok chi jo'ka'in naq napatz'man xtuqub'ankil ru chi us ut aran nab'ay xsumenkil li natitz'e' wi'.

Li naxwech' sa' li hu maawa' li k'aru naxpatz' laj titz'ol re, ha'an b'an kok' na'leb' li naru wi' xraqb'al ru li raqok aatin, xkomon b'i naq tye naq maawa' rilom li ch'a'ajkilal ha'in li raqleb'aal aatin ha'an, napatz'man ha'in naq nayeeman naq laj raqol aatin moko xk'anjel ta rab'inkil li ch'a'ajkilal chi rix li k'anjel malaq nake'xye naq sa' jalan raj tenamit te'tz'iloq ix; naq li xhuhul li titz'ok moko us ta xyiib'ankil, naq nake'ril naq ink'a' us xyiib'ankil li xhuhul ut tento xk'uub'ankil ru chi us; maak'a' xwinqul, li na'leb' ha'in

nak'utun naq li ani natitz'e maawa' laj eechal k'anjel, xjalb'al ru, naq nayeeman naq xk'ehomeb' rib' sa' aatin ut xtojman li jo'k'ihal napatz'e'; ut wan chik xkomon li na'leb' li tustuukeb' xk'ab'a' sa' li chaq'rab'il<sup>23</sup>.

Li kok' ch'a'ajkilal ha'in tento tsik' xyaalalil laj raqol aatin sa' li xb'een ab'ink ha'an. Sa' xq'ehil xyeeb'al, laj raqol aatin naxkanab' laj k'anjel re naq tkol li xk'a'uxl sa' honal aj wi' ha'an, wi' ink'a', naru naxkol wi' chik rib', 24 honal chi rix xraqik li ab'iik. Ut naru naxk'ut li k'a'aq re ru re naq tk'utunq naq yaal li k'aru naxye.

Wi jo'ka'in nak'ulman, naru naxxaqab' xkutankil jo'q'e naru naxk'ul xkomon li hitok ut aran iye laj raqol aatin ma xkomon rib' malaq ink'a', rub'elal li xsumenkil li titz'ok. Re b'aytasink nayeeman re xb'aan naq naru naq'axman ru ut li raqok aatin toj nawan xb'aanunkil.

Naq naq'axman ru li b'aytasink ha'in naq laj raqol aatin naxye naq maawa' ha'an xjayal, laj eechal k'anjel naru naxye naq ink'a' tsume li jo'k'ihal napatz'e' re ut naru naxkol wi' chik rib' malaq naru naxsik' jun sut aj chik li xyaalalil re xkolb'al rib', naru naxye, jo' qayehaq, naq xwan xmaak laj k'anjel naq x-isiik sa' xk'anjel malaq naq laj k'anjel yal xkanab' li k'anjel chi maak'a' xch'iich'inkil, joka'an naq moko wan ta sa' xb'een xtojb'al malaq xk'ajkamunkil li xkutan.

Li kolok ib' chi jo'ka'in tch'olob'amanq xyaalalil toj sa' xq'ehil li xxaqab'ank maak ut toj sa' jalan chik li ab'iik naru nak'utb'esiman chi us. Jo' ka'an aj wi', laj k'anjel naru naxsik' xyaalalil re xkub'sinkil xwankil li raatin laj eechal k'anjel, ut wan cho'q re 24 honal re xb'aanunkil chi rix li ab'iik, wi' maji' naxch'olob' chaq chi rub'elal.

---

23. *Artículo 116 del Código Procesal Civil y Mercantil*

- **K'ehok ib' sa' aatin.**

Naq ak xsumeman ru li titz'ok, naq ch'olch'o chik li xk'a'uxl laj k'anjel ut li k'aru naxye laj eechal k'anjel, laj raqol aatin naru naxsik' xyaalalil re naq te'xraq ru li ch'a'ajkilal, ut naxch'olob'eb' xna'leb' re naq te'xk'e rib' sa' aatin ut chi jo'ka'in traqe'q li ch'a'ajkilal. Wi nake'xk'ulub'an ru, na raqman ru li raqok aatin malaq li tz'ilok ix. Wi ink'a' nake'xk'ulub'an, nak'ulman li xkomon li hitok re naq te'q'axon sa' li xbeen ab'ink.

- **Xk'utb'al xkomon li hitok.**

Xb'eenwa nab'aanuman jun li k'anjel chaq'ok chi ru li chaq'rab' xk'ab'a', ut arin nak'anjeiak jun siir chi patz'om k'uub'anb'il chaq' xbaan laj k'anjel ut laj raqol aatin naxtuqub'eb' ru, ha'in naraj naxye, naq wan sa' xbeen laj raqol aatin xsik'b'al ru b'ar wan na'leb' naru napatz'man ut b'ar wan reheb' ink'a'.

Li na'leb' ha'in, naxtitz' laj eechal k'anjel chi xk'utb'al, li xhuhil li chapok k'anjel sa' li ab'ink, jo' aj wi' tenfo tk'ut li hu b'ar wi' natusub'aman li xkutan laj k'anjel malaq li xhuhil li tojok re naq ttz'aqlok ru naq ha'an jun ajk'anjel rik'in jo' aj wi' tk'utunq jo'nimal natoje' xbaan. Li xk'ab'a' li k'anjel ha'in ha'an xk'utb'esinkil li k'ila hu ut li tasal hu, li tento xbaanunkil chi ru li ab'ink wi laj eechal k'anjel ink'a' naxk'utb'es li k'ila hu ha'in, nak'eeman chi tojok chi ru chaq'rab' toja' naq nach'oola ru chi xjunil li raatin laj k'anjel.

Li raatineb' laj tenq', malaq li aniheb' xe'ilok re li ch'a'ajkilal, eb' li qasqiitz'in ha'in, tento naq wanqeb' sa' xq'ehil li ab'ink xbaan naq b'oqb'ileb' xbaan laj raqol aatin ut tento sa' xb'eeneb' naq te'hulaq.

Nak'eeman sa' ruq' laj raqol aatin li k'ila patz'om re naq ttuqub'eb' ru toja' naq napatz'ok reheb' laj tenq', li te'aatinq chi rixeb'. Naru napatz'man naq laj raqol aatin, naru naxik chi ilok sa' li xna'aj li k'anjel malaq junaq k'a'aq re ru, ut ha'in naxtz'aama jun sut chik li ab'ink.



Naq nawan xpatz'b'aleb' li tzolb'ileb' chi rilb'al li ch'a'ajkilal xkomon ha'in, eb' li napatz'ok re tento tch'olob' k'aru tz'aqal li te'ril malaq k'aru te'xb'aanu ut tsik' junaq ajk'anjel ak re wi'.

Laj raqol aatin tk'e chi xb'aanunkil li k'anjel ha'in re li jun chik, kiib' kutan chi rix li xb'een ab'ink re naq tch'olob' k'aru tz'aqal li te'ril malaq li te'xb'aanu ut tye aj wi' ani tb'aanunq re. Chi rix ha'in, laj raqol aatin ttuqub' ru chi junajwa k'aru li xk'anjeleb' te'xb'aanu li tzolb'ileb' chi rix rilb'al li ch'a'ajkilal ha'in. Re naq eb' laj k'anjel ha'in texye li raatineb', naxaqab'aman jun li xkutankil li ab'ink, ut k'a'aj wi' naq li kiib' chi aj k'anjel ha'in ink'a' te'xk'e rib' sa' aatin, nawan xk'eeb'al jun li roxileb' sa' li ch'a'ajkilal wankeb' wi'. Laj raqol aatin naru naxb'aanu li k'anjel xkomon ha'in wi wan ani reheb' li wankeb' sa' ch'a'ajkilal napatz'ok re, malaq naru naq sa' xch'ool aj wi' na'el xb'aanunkil re naq tch'oolaaq ru li na'leb' wi' nareek'a' naq moko xjayal ta yookeb' xb'aanunkil laj k'anjel ab'an ink'a' naru naxtenq'aheb' li wankeb' sa' ch'a'ajkilal.

- **Xaqab'ank aatin.**

Naq naraq'e xtz'ilb'al rix li ch'a'ajkilal, laj raqol aatin tento txaqab' li raatin chi rix li ch'a'ajkilal toj chi ru li oob' kutan ut ink'a' naru naxq'ax li lajeeb' kutan.

Li raatin laj raqol aatin ch'olch'ooq ut tuqtuuq ru, tch'olob' ru li raatin ut li k'aru naxtz'ama li k'aru xwan wi' li titz'ok, xk'eeb'al chi tojok maak malaq risinkil li maak sa' xb'een, chi junajwa malaq jun raqalaq li maak, sa' xb'een li ani yo chi titz'e'k ut tch'olob' aj wi' chi xjunil li na'leb' xtawe' wi' li xmaak li xwan tz'ilb'al rix<sup>24</sup>.

---

24. *Artículo 364 del Código de Trabajo.*

- **Xwech'b'al xsa' li chaq'rab'.**

#### **Xsachb'al xwankil.**

Chi ru li tz'ilok ix, naq naxye li raatin laj raqol aatin, eb' laj ka'pak'al li wankeb' sa' ch'a'ajkilal naru nake'xwech' ru rik'in li na'leb' naxye li chaq'rab'. Li xb'een na'leb' naru nake'xchap ha'an li xsachb'al xwankilal li aatin. Li na'leb' ha'in naru na'oksiman sa' xq'ehil li ab'ink, sa' xhonal naq na'el resil li xaqab'ank aatin malaq 24 honal chi rix naq xtaqlaman resil li xaqab'amb'il aatin.

Li na'leb' xkomon ha'in nak'ulman sa' li raqleb'aal aatin naq maji' wan tz'aqal ru li tz'ilok ix na'uxk, naq laj raqol aatin naxye raatin chi rix li ch'a'ajkilal hab'an maawa' chi ruheb' li wankeb' rajom sa' li ch'a'ajkilal.

#### **Maak'a' xwankil.**

Li xkab'il na'leb' naru nachapman xb'eeresinkil ha'an li xpatz'b'al naq maak'a' xwankil li aatin naxaqab'aman, ut ha'in ka'oksiman chi ru li chaq'rab' naq na'ilman naq xwan xq'axb'al ru li xchaq'rab'il xb'aan laj raqol aatin sa' xb'eeresinkil li xk'anjel. Nak'ulman rik'in li xaqab'amb'il aatin xkomon li maawa' re xraqb'al ru li tz'ilok ix naq naq joq'e ink'a' naru xpatz'b'al naq junaq chik aj raqol aatin, nim xwankil, naru naxraq ru li tz'ilok ix. Li na'leb' ha'in tento xb'aanunkil, oxejeraq xtawb'al naq x-uxk xq'axb'al ru li chaq'rab' malaq sa' honal aj wi' ha'an wi nak'eeman reetal naq yo li ab'ink. Naq na'oksiman li k'anjel ha'in, laj raqol aatin naxk'e chi b'eek li hu, ut chi ru 24 honal naxtaqla resil chi ru laj junpak'al ut a yaal ma tsume chaq malaq ink'a', tento naq teh'oolaaq ru chi ru li 24 honal chik.

#### **Xch'olob'ankil ut xyu'b'al ru.**

Naq naxaqli chi tz'aqal li raatin laj raqol aatin re xraqb'al ru li raqok aatin naru na'oksiman li na'leb' re xch'olob'ankil ru, naq li aatin xxaqli ink'a'

ch'olch'o ru malaq ink'a' naxk'ul rib' chi xjunil li na'leb'; ut li xyu'b'al ru na'oksiman naq jo'q'e naq'axman xtuqub'ankil ru junaq na'leb' sa' li tz'ilok ix. Na'oksiman li na'leb' ha'in, 24 honal chi rix naq na'el resil li aatin naxaqab'aman, li naru yal jun q'usuk malaq tojb'a maak chi junajwa li na'el resil.

### **Patz'ok chi ru li nim xwankil.**

Li patz'ok chi ru junaq raqleb'aal li terto xwankil chi ru b'ar wi' yo chi uxk li tz'ilok ix, naru na'oksiman oxejeraq xk'ulb'al malaq xtaqlankil resil raatin laj raqol aatin, naq jun ch'olaq reheb' li ka'pak'al ink'a' naxk'ul xch'ool li k'aru xxaqli wi' li xpatz'om. Naq na'oksiman laj raqol aatin naxk'ulub'an wi kama'an sa' xch'ool ut naxtaqla li xhuhul sa' li raqleb'aal aatin re patz'ok chi ru li nim xwankil, re naq ha'in tk'ul chi aatinak toj chi ru li 48 honal li ani x-oxsin re li hu malaq li patz'om re naq tch'olob' chi ru li xyaalalil naq ink'a' naxk'ul xch'ool li xaqab'anb'il aatin.

Naq naraqe' li honal k'eeb'il re xb'aanunkil li k'anjel ha'in, naxaqab'aman xkutunkil re naq te'xk'ul wi' chik rib' li wankeb' sa' ch'a'ajkilal ut te'xch'olob' chi us li xna'leb'eb' re naq ttiklaaq xtz'ilb'al rix li ch'a'ajkilal. Moqon ha'in, na'el resil li aatin naxaqli chi rix, re xk'eeb'al xwankil li xb'een aatin kixaqli chaq, re xsachb'al xwankil, re xyiib'ankil ru malaq re xjalb'al xsa', chi junil malaq jun raqalaq li xaqab'anb'il aatin sa' li xb'een raqleb'aal aatin.

## Rox Xtasalil

### • Xtz'ilb'al rix jun li ch'a'ajkilal.

Li k'aru nak'ulman sa' li tz'ilok ix na'uxk rajlal naq nak'ulman junaq ch'a'ajkilal sa' li k'anjel, naru nach'oola xtawb'al ru rik'in li ch'a'ajkilal ha'in:

Jun ajk'anjel xtikib' li tz'ilokix sa' li raqleb'aal aatin re xpatz'b'al naq te'xtoj malaq te'xk'ajkamu li xkutan, li xyeechihom re xb'aan laj eechal k'anjel naq kelch'utla rik'in ut ko'xib' li xkomoneb' aj k'anjel ut kixye reheb' naq "li ani ink'a' sa sa' xch'ool rik'in li xk'anjel, naru naxkanab'. Laa'in tink'ajkamu leekutan". Naq x-rab'i chi jo'ka'an kixpatz' li relik, ab'anan ink'a' xtoje' li xkutan, jo'ka'an naq xko'o sa' li chaq'rab' re naq te'xtoj li xkutan, yeeb'il xb'aan laj eechal k'anjel.

Li k'aru xb'aanu xb'eenwa ha'an naq xhulak rik'in jun ajk'anjel sa' li Xnimal Xch'uutulal sa' li Tenamit li nake'aatinak chi rixe'b laj k'anjel, chi ru laj k'anjel ha'an, kixkanab' chaq chi xjunil li k'aru naxk'ut wi' li xwankil, li xk'ab'a' ut li xjayalil rochoch laj eechal k'anjel ut li xyaalalil li xpatz'om xtitz'om naq ha'an naq te'xtoj li xkutan xyeechihomeb' re. Xwaklesiman li hu re q'axtasink xk'ab'a' ut laj k'anjel sa' li raqleb'aal aatin xtaqla xb'oqb'aleb' sa' kiib'aal re rab'inkileb' re xsik'b'al xyaalalil ut ink'a' te'q'axonk sa' li chaq'rab'. Naq ke'hulak sa' li xna'aj laj ilol k'anjel kiwaklesiman li hu b'ar wi' xk'eeman li na'ajej, li honal ut li xkutankil; xk'eeman resil naq xwan laj k'anjel aj-ilol reheb' aj k'anjel ut li xk'ab'a'e'b li xe'b'oqman, xe'patz'e li xhuheb' (*cédula*) jo' aj wi' li xk'ab'a'eb' li te'tenq'anq reheb'.

Chi ru li k'anjel ha'an, laj eechal k'anjel xtaw xyaalalil li titz'ok ut xsume xtojb'al li xmaataniil li ralankil ut li xtzaq li hilaal kutan sa' honal ajwi'

ha'an; ab'anan ink'a' xsume xtojb'al li xkutan xb'aan naq moko ha'an ta xjajal xb'aan naq laj k'anjel xk'e xhuhul li reliq sa' li k'anjel. Laj k'anjel xsume xk'ulb'al li tojleb' ha'an ab'an ink'a' xkanab' xpatz'b'al haq te'xk'ajkamu li xkutan, xb'aan naq xye naq xyechihom laj eechal k'anjel.

Tento xch'olob'ankil naq li xtojb'al malaq xk'ajkamunkil li kutan na'uxman naq ink'a' nach'oola ru naq wan xmaak laj k'anjel, ut ink'a' naru xpatz'b'al wi' laj k'anjel naxkanab' malaq narach'ab' li k'anjel chi anchal xch'ool, ab'an naru wi k'eeb'ileb' rib' sa' aatin chi rix naq kama'an t-uxmanq. Ayi', laj k'anjel naxye naq laj eechal k'anjel xyeechi'i xtojb'al li xkutan ut naq ink'a' xtoj chi ru, naraj naxye naq wan xyaalalil naq yo chi titz'ok.

Xxaqab'aman xkutankil jun sut chik li ab'ink b'ar wi' laj eechal k'anjel ink'a' xo'xk'ut rib', naq xril chi jo'ka'an, laj k'anjel xpatz' naq traqman ru xtuqub'ankil ru sa' usilal ut ki'ok chi b'eeq li 30 kutan re naq te'q'axon sa' li raqleb'aal aatin.

Laj k'anjel xroksi chaq li xtitz'om, ut tento raj yuib'amb'il jo' naxtz'aama li xchaq'rab'il. Sa' li raqleb'aal aatin xe'xye naq wan koxib' na'leb' ink'a' useb' sa' li hu li tento xyuib'ankil ru, xnumsi resil re laj k'anjel ut laj k'anjel xyuib' chaq chik reeqaj li xhu ak tuqtu chik ru. Naq xpaab' xb'aanunkil li k'aru xpatz' laj raqol aatin, laj raqol aatin x-ok chi rilb'al xsa' li titz'om ut xxaqab' xkutankil ut xhonalil re naq te'aab'iiq sa' li tz'ilok ix.

Sa' xkutankil li ab'iik ke'seeb'an chi hulak li ka'pak'al ut ke'xyal xk'eeb'aleb' rib' sa' aatin, ab'an ink'a' ke'ch'oola, jo'ka'an naq laj k'anjel sa' li chaq'rab' li xk'uluk reheb' xtikib' xyuib'ankil li hu b'ar wi xkana reetalil li k'aru x-uxman sa' li tz'ilok ix; xk'e reetalil li na'ajej ut li xb'e li po, li xyaalalil naq wankeb' chi ru laj Raqol aatin chi rix li k'anjel ut li Rilb'al li Tenamit ut li xk'ab'a'eb' li wankeb' sa' ch'a'ajkilal ut eb' li te'tenq'anq reheb', ab'anan xb'eenwa x-ok xk'ab'a' laj k'anjel ut li xkomoneb'. Laj eechal k'anjel, xb'aan naq ha'an jun "komonil k'anjel"<sup>25</sup> xhulak jun ruuchil li taqlanb'il sa'

---

25. *Sociedad mercantil*. Komonimb'il k'anjel.

xk'ab'a'eb', wan chaq li hu b'ar wi' sik'b'il chaq ru sa' xyanqeb', ut tz'iib'anb'il chaq sa' li chaq'rab' ut xpatz' chi ru laj raqol aatin naq twanq xk'ulb'al. Sa' nonal ha'an, laj raqol aatin xk'ul li ruuchileb' sa' xk'ab'a' naq chaab'il naq wan li xhu ut xye resileb' re li jun pak'al.

Chi rix chik ha'in, laj k'anjel sa' li chaq'rab' xye re laj k'anjel li wan sa' ch'a'ajkilal naq aran naru naxyu' ru li xtitz'om, xjalb'al xsa' malaq xxaqab'ankil chi us li raatin wan sa' li xhuhil li titz'ok, ut laj k'anjel xsume xjalb'al xsa' li hu ut xye naq jalaq li na'ajej b'ar wi' naru naxk'ul xhu, ut laj raqol aatin xye naq xtz iib'a chik reetalil.

Chi rix ha'in, xchal li xq'ehil li chaq'ok chi rix li tiz'om, ut laj eechal k'anjel, xk'e jun xpatz'om chi tz'iib'anb'il re naq tb'aytasi li k'anjel re naq t-isiik sa' xb'een li titz'om, ut sa' jun paat xsik' xyaalalil laj raqol aatin ut xye naq ink'a' naru naxk'ul li patz'om xb'aan naq li na'leb' ha'in maawa' re b'aytasink malaq re xsaab'esinkil ru li titz'om jo' naq xe'xk'a'uxla laj eechal k'anjel ut xye resil li k'aru xk'a'uxla.

Ch'olch'ooq ru ha'in, jo' aj xyeeman, li na'leb' wan re xb'ayb'al li k'anjel tento t'oksiman rub'elal chaq li chaq'ok chi rix li titz'ok, ut arin ink'a' xb'aanuman chi jo'ka'an xb'aan naq moko kama'an ta naq xpatz' laj eechal k'anjel, ut li ch'a'ajkilal ha'in naru kixchap raj laj k'anjel re naq ink'a' tsumeeq li raatin laj eechal k'anjel xb'aan naq moko xb'aanu ta sa' xq'ehil tz'aqal.

Ab'anan, naq laj eechal k'anjel x-rab'i naq ink'a' xk'ule' li xpatz'om, ink'a' xsume li titz'om ut xroksi jun chik li na'leb' chi rix naq te'risi chi junajwa sa' xb'een li tz'ok ut naq li tojok kutan maak'a' cho'q reheb' chi xjunileb' laj k'anjel, ut xchap rib' chi xyeeb'al naq laj eechal k'anjeleb' xq'us chi kaw laj k'anjel ut ke'xye re naq wi ink'a' nake'usa chi xb'aanunkil li k'anjel yal hulaj kab'ej te'isiiq sa' li xk'anjeleb'. Jo'ka'an utan-chan, naq laj k'anjel xk'eeman 20 kutan re, xkutankil k'anjel, re naq tkanab' li k'anjel ut xpatz' raj li xk'ajkamurkil. Re xch'olob'ankil ru li na'leb' ha'in, laj eechal k'anjel yo

xjultikankil naq kiwan xch'iich'inkileb' laj k'anjel re naq te'xkanab' li k'anjel<sup>26</sup>.

Xye aj wi' naq sa' li xhuhil li chapok k'anjel, sa' li k'anjel ha'an maak'a' li xk'ajkamunkil li kutan cho'q reheb' chi xjunil laj k'anjel. Re xkuutunkil li raatin xk'ut jun xjalam'uuch li xhuhil li chapok k'anjel, xjalam'uuch' b'ar wi' xkana reetalil naq ke'q'use' chi kaw ut wan xkomon li nu.

Xpatz' chi ru laj raqol aatin naq tye li raatin' chi rix naq mo'ko naru ta nasumenian li titz'ok xb'aan naq laj k'anjel maak'a' cho'q re li sahilal usilal ha'in ut naq maak'a' li xk'ajkamunkil li kutan cho'q reheb' chu xjunileb' laj k'anjel.

Laj raqol aatin sa' iunpaat xye naq ink'a' xsumeek li utz'ok ut naq xk'ul li na'leb' xpatz' laj eechal k'anjel ut xiek' resil. Chi rix ha'in xe'q'axon chi xsik'b'al xyaatalil sa' usilal, xk'eeb'aleb' rib' sa' aatin, ab'an maak'a' xe'kana wi'.

Chi rix ha'in, xtikla' xokb'al malaq xk'ulb'al chi xjunil li k'a'aq re ru nak'utun wi' li maak'. Laj k'anjel ka'ajwi' kixpatz' naq te'aatinaq li aniheb' xe'hulak chi tenq'ank re, li xe'ilok re naq x-ukx li ch'a'ajkilal, ab'anan eb' li qasqitz'in ha'in ink'a' ke'hulak sa' li xkutankil li ab'ink'. Us xch'olob'ankil arin wi' na'ajman naq wanqeb' li aniheb' xe'ilok re li ch'a'ajkilal, sa' li ab'ink', us xpatz'b'al re laj raqol aatin naq ha'an tb'oqoq reheb'<sup>27</sup>. Joka'an naq laj raqol aatin xraq li xk'anjel sa' honal ha'an.

Ka'ma' naxye li chaq'rab', chi rix naq nak'ulman chi xjunil li k'a'aq re ru nak'utun wi' li maak', tento naq laj raqol aatin txaqab' li raatin sa' xb'een li ch'a'ajkilal, laj k'anjel xyiib' jun li xhu b'ar wi' naxpatz' li raatin laj raqol aatin, ut sa' li xhu xk'e naq laj raqol aatin tento tk'e chi k'anjelak li chaq'rab'

26. Artículo 79, 80, 261. Código de Trabajo

27. Artículo 348. Código de Trabajo

re xtenq'ankil laj k'anjel ut li xyeechihom laj eechal k'anjel chi xtojb'al li xkutan ha'an tento raj naq tk'eemanq cho'aq xkomon sa' li xhuhil li chapok k'anjel, jo'ka'an utan naq tento raj naq li chaq'rab' tsume raj li titz'ok.

Laj raqol aatin xxaqab' li aatin, xkomon li naqak'e b'ayaq reetalil chi jo'ka'in:

ROXIL RAQLEB'AAL AATIN CHI RIX LI K'ANJEL UT RE XTENQ'ANKIL  
LI TENAMIT RE LI XB'EEN NA'AJEJ B'AR WI WAN LI TUMIN. Xteepalil  
Watemaal, chi ru li po maay, oob' xk'ak'aal xb'e, re li chihab' kab'laju  
ro'ro'q'ob' (1992). Wan chi qu, re xaqab'ank aatin sa' xb'een, li tz'ilok  
ix jo' ch'olch'o chaq chi rub'elal (ut supra), waklesinb'il chaq xb'aan  
----- sa' xb'een li komonil k'anjel  
----- KOMONIL EECHAL.

Li kiib' raqaleb' aj arineb'. Laj hitonel xk'am chaq chi rix laj na'onel  
chaq' rab' qawa' (na') -----

ut li ani natiz'e xchal sa' raqleb'aal aatin rik'in jun ruuchil, ha'an  
qawa' ----- xb'aan naq ha'an  
Xnimal Xjolomil sa' li k'anjel ha'an, ut xtenq'aak xb'aan laj na'onel  
chaq'rab', qawa' ----- . Li raqok  
aatin ha'an xkomon li ak ch'olch'o chan ru xb'aanunkil naq nak'ulman  
ch'a'ajkilal sa' li k'anjel ut wan sa' xb'een xxaqab'ankil li aatin, chi rix  
naq ma wan cho'q re laj k'anjel naq te'xk'ajkamu li xkutan, te'xtoj  
b'ayaq chik ut li ch'a'ajkilal ut li tz'eqok kutan yo wi' xb'aanunkil.  
Chi sa' chi xjunil li tz'ilok ix kiwan xb'aanunkil, ha'an ha'in li  
nak'utun:

CHI RIX LI TITZ'OK: x-oksiman li xhuhil li tiz'ok sa' li raqleb'aal aatin,  
chi ru li 26 xb'e li po ab'ril re li chihab' junlaju ro'roq'ob' (1991), sa'  
li hu, laj k'anjel naxye resil naq kixtikib' k'anjelak sa' li komon k'anjel  
sa' li b'eleeb' xb'e li po maars re li chihab' waqxaqib' ro'roq'ob' (1988),  
jo' jun aj yeechihom to' kab'l, ut li xtojb'al naxk'ul ha'an li waqxaqib'  
xwaq oq'ob' chi ketzal (2008) chi ru li jun po. Li xq'ehil li xk'anjel  
ha'an naq naxtikib' sa' li kutan luns toj chi ru li b'iyers, sa waqxaqib'  
honal toj wa'leb', ut sa' kiib' honal re li ewu toj sa' waqib' honal ut

⇒



chi ru li kutan saaw, naxtikib' sa' waqxaqib' honal ut na'el sa' wa'leb'.  
Li xkanab'ankil li k'anjelak xb'aan kixb'aanu sa' li o'laju xb'e li po  
Pewreer re li chihab' junlaju ro'ro'q'ob' (1991), naq x-isiik sa' li  
xk'anjel.

CHI RIX K'ARU XEXCHAQ'BE LI TITZ'OM: li jun raqaleb' li yookeb'  
chi titz'e'k kichaq'ok naq ink'a naxsume xtojb'al ut naxpatz' naq  
te'risi chi junajwa sa' xb'een ut naq MAAK'A' LI XK'AJKAMUNKIL LI  
XKUTAN CHI XJUNILEB' LAJ K'ANJEL SA' RUUCHICH'OCH', rik'in li  
xkoib'il xb'aanu sa' li ab'ink ut naq xk'ut aj wi' li k'ila hu li wan sa'  
xch'ool naq nach'oola ru li k'aru naxpatz'.

LI NA'LEB' TENTO XK'UTBAL XYAALAL: a) Chan tz'aqal ru wan li  
Raatinul li chapok k'anjel. b) Li chi'ich'ink xk'ul laj k'anjel re naq  
tkanab' li k'anjelak. c) Naq maak'a' reetalil li xtojb'al li kutan jo' li  
xkomon li naxtitz' laj k'anjel.

LI K'ARU XK'UTMAN SA' LI TZ'ILOK IX: li k'aru xye laj eechal k'anjel,  
tz'iib'anb'il sa' li xhuhil li tz'ilok ix, li xkana reetalil sa' li kab'laju  
xkak'aal (toj sa' li junlaju roxk'aal perel re li k'anjel ut sa' li junpak'al,  
laj k'anjel, chi xjunil li xye ut tz'iib'anb'il sa' li b'eleeb' toj sa' li  
junmay perel.

LI K'ARU CHOLCH'O: 1. Chi xjunil li ch'a'ajkilal yo chi k'ulmank sa'  
li tz'ilok ix, xch'oola ru naq jo'ka'an tz'aqal, jun raqal aj wi'. Jo'kan,  
rik'in li xpatz'b'al li xk'ajkamunkil li kutan, tento rilb'al chi us li  
raatin xye laj eechal k'anjel, li tz'iib'anb'il reetalil sa' li waqxaqib' toj  
sa' li b'eleelaju perel, b'ar wi' wan xpatz'b'aleb' chi xjunileb' laj  
k'anjel, ut ha'an jun sa' xyanqeb' li yo chi titz'ok naq ke'xye re naq  
"li ani ink'a' sa sa' xch'ool rik'in li xk'ankel' naru naxpatz' li relik ut  
te'tojmanq li xkutan wi' nake'xpatz' li relikeb'". Ha'an tana xyaalalil  
naq laj k'anjel, kixpatz' relik chi ru li junlaju xb'e li po eneer re li chi  
hab' toja' traqe'q, ut aran aj wi' kixpatz' naq te'xtoj li xkutan (rilb'al  
xsa' li hu sa' li junmay perel). Li xsumenkil li tojok xb'aan laj eechal  
k'anjel, sa' xk'a'uxl laj raqol aatin, tz'aqal ru re naq txaqab' li aatin sa'  
xb'een laj eechal k'anjel naq tento tixtoj li k'aru naxpatz' laj k'anjel.  
Yaal aj wi', naq li titz'ok naxb'aanu laj k'anjel wan xyaalalil li na'leb'  
li wan sa' li hu, naq keq'use' laj k'anjel ut aran aj wi' naru ke'xk'a'uxla

⇒

naq yookeb' chi isiik sa' kutan ha'an, yal sa' xch'ooleb' laj eechal k'anjel nanume' ut maak'a' naxram chi ru laj k'anjel, xb'aan naq moko raqb'il ta li xkutankil joq'e raj te'xpatz' li relikeb', re naq xk'eeman raj xwankil li patz'ok xb'aanu laj eechal k'anjel naq te'risi chi junajwa sa' xb'een li ch'a'ajkilal, hab'an ink'a' xtz'aqlok ru. Jun chikan, rik'in li xkomon xtojb'al naxpatz', laj raqol aatin naxye naq maak'a' xwankil li raatin naxye chi rix, ut ink'a' xsumeman chi ru, xb'aan naq maawa' ha'an xjayal; xb'aan naq li xtz'aq xwa ut li xya'al li xch'iich', li nake'xve naq xk'eeman re laj k'anjel, xkomon li k'anjel naq xwan chaq ut tento sa' xb'een laj eechal k'anjel xk'eeb'al re, ab'an maawa' xkomon li xtojb'al nak'eeman sa' xb'een li xtojb'al xaqab'amb'il re laj titz'onel. Re raqb'al li k'anjel napatz'man rix li ch'a'ajkilal ut li tzeqok kutan xb'aanu laj k'anjel, li xtojb'al maak'a' sa' chaq'rab', xb'aan naq li aatin xxaql: sa' xb'een laj eechal k'anjel moko chi rix ta naq laj k'anjel xwan xmaak re naq tisiiq, chi rix b'an jun li na'leb' sumenb'il jo' li ak xyeeman, xb'aan laj eechal k'anjel. II. Chi ru li k'anjel ha'in, xkana rilb'al chi us, junsut aj chik li na'leb' patz'b'il xb'aan laj eechal k'anjel chi rix risinkil chi junajwa sa' xb'een li ch'a'ajkilal ut chi rix naq maak'a' li tojok kutan reheb' chi junileb' laj k'anjel sa' ruuchich'och'; tz'ilb'ileb' rib' chi us, jo' chan ru naq yo chi xaqliik li aatin, li na'leb' xkomon ha'in tento naq ink'a' tek'ulmanq rilb'al 30-321 chalen toj sa' li 329-332-342-343-344 ut 354-78-90 raqal re li xchaq'rab'il li k'anjel.

JOKA'AN NAQ: Li raqleb'aal aatin, rik'in li k'aru xril xk'a'uxla, rik'in li chaq'rab' xpatz'man xsa' ut li ch'olch'o sa' eb' li: 141-142-143-147 re li Xchaq'rab'il li Xnimajwal li Raqleb'aal Aatin, sa' xxaqab'ankil raatin NAXYE: I. Nasumeman jun jachal ru li titz'ok xb'aanu laj k'anjel chi ru laj eechal k'anjel, ut naxtaqla re naq oxib' kutan chi rix naq txaqliiq li aatin ha'in fisk'e re laj k'anjel re Xk'ajkamuniil li Xkutan kaalaju xjun oq'ob' li o'laju oq'ob' ketz'al rik'in waqxaqib' ok'aal senta (Q6,394.88). II. Ink'a' xsumeman li xkomon li tojleb' xkomon li xpatz', ut chi jo'ka'in na'isiman xtojb'al sa' xb'een laj eechal k'anjel. III. Maak'a' xkana wi' li tojok chi rix li ch'iich'ink ut li tzeqok kutan, jo, naq xk'a'uxlaman rix. PUKTASIMANQ RESIL.

## Xka Xtasalil

- **K'ehok chi tojok maak.**

Re naq tpaab'aamanq li Tojok maak ut li xk'eeb'al chi toje'k chi xjunil li k'a'aq re ru toje'k naraj, li xch'oola ru sa' li tz'ilok ix malaq naq xxaqab'amank li aatin xb'aan li Raq'eb'aal aatin chi rix li k'anjel ut re xtenq'ankil li tenamit na'oksiman li k'anjel nayeeman re ke'hok chi tojok maak.

Chi ru li k'anjel ha'in, laj raqol aatin tento naq traq ru chi junil li na'leb', xb'aan naq xkomon li xtaqlankil wan sa' li chaq'rab', li tento trisi resil, oxib' kutan elenaq wi' li aatin xaqab'amb'il malaq oxib' kutan chi rix naq xsumeman chi xjunil li maak.

Chi rix naq laj raqol aatin xraq ru chi junajwa li ch'a'ajkilal ha'in, ka'aj chik naru roksinkil jun li na'leb' re xkolb'al rib' ut ha'an li nayeeman re xtub'ankil ru chi us, li tento nak'ulman xb'aan laj raqol aatin ab'anan maak'a' chik li xwech'b'al xsa' li k'aru xkana wi' li ch'a'ajkilal.<sup>28</sup>

Wi chi ru li oxib' kutan risinkil resil li xraq'b'al ru li ch'a'ajkilal chi junajwa malaq ink'a' chik najala ru li aatin xaqab'amb'il chi rix li ch'a'ajkilal, wi laj eechal k'anjel ink'a' naxtoj li tento sa' xb'een xb'aan li chaq'rab', tento sa' xb'een laj raqol aatin xk'eeb'al chi tojok laj eechal k'anjel, ut wan sa' ruq' risinkil junaq li hu b'ar wi' tye resil re, naru naxnat' li k'a'aq ru re ut xk'eeb'al xk'ab'a' ani tchaq'ok chi rix. Laj k'as tento naq trisi sa' xb'een li tojok chi ru oxib' kutan ut wi' ink'a' napaab'an, nak'eeman chi k'ay chi

---

<sup>28</sup> *Código de Trabajo. Título decimoquinto.*

xjunil li k'a'aq ru re, li xnat'man xb'aan li chaq'rab'. Li xk'ayinkil li k'a'aq re ru nab'aanuman chi ru lajeeb' kutan, chi maak'a' risinkil resil ka'aj wi' naru wi patz'b'il chi jo'ka'an.<sup>29</sup>

Sa' xq'ehil xb'aanunkil li xhuhul, laj raqol aatin tye naq li k'a'aq re ru treechani li ani xtaw tz'aqal li xtz'aq malaq laj k'anjel. Li xraqb'al li k'ayink ink'a' chik naru xjalb'al ru chi moko naraj ta naq ani chik tchaq'oq chi rix.

Wi li wan chi k'ay xkomon li naru xjalb'al xna'aj, tento tq'axtasinkil sa' ruq li ani xloq'ok re ut wi xkomon li ink'a' naru najalman xna'aj malaq xkomon li tento xk'eeb'al resil chi ru chaq'rab', laj raqol aatin traq li kutan chi ru laj maak, re naq tyiib' chaq xhuhul re xq'axtasinkil re laj loq'onel, ut q'usb'il aj wi', naq wi ink'a' naxb'aanu, a laj raqol aatin tb'aanunq re.

---

29. *Idem.*

## Ro' Xtasalil

- **Tz'ilok ix re jun komonil.**

Sa' xk'ab'a' naq li tz'ilok ix xkomon ha'in, xchapom rib' rik'in naq laj k'anjel nake'rachab' li k'anjel re xtitz'b'aleb' laj eechal k'anjel, tento xch'olob'ankil ko'xib' na'leb' chi rix. Li rach'ab'ankil li k'anjelak naru nach'olob'aman ru chi jo'ka'in: a) Li rach'ab'ankil li k'anjelak sa' junaq xnimal ru k'anjel malaq sa' junaq ruq ruq'il li awa'b'ej, xaqab'amb'il xb'aaneb' laj k'anjel, re xtitz'b'al laj eechal k'anjel, re naq te'wanq xyiib'ankileb' ru jun chi komonil ajk'anjeleb'.<sup>30</sup> Nayeeman xyaalalil chi junajwa naq ha'an jun titz'ok. Li rajom xb'aanunkil li na'eb' ha'in re xsikb'al malaq xpatz'b'al naq te'usaaq malaq li xpaab'ankil chi us li raatinul li chapok k'anjel re jun komonil, malaq jun wech'ok,<sup>31</sup> ut b) "li titz'ok nab'aanuman sa' xb'een laj eechal k'anjel, sa' xb'een li tenamit malaq sa' xb'een li xninqal xjolomilal li awab'ejilal, re naq laj k'anjel te'usaaq ut te'ileeq chi us xb'aan li chaq'rab' malaq li xjalb'al ru li chaq'rab' xkomon li ink'a' natenq'an reheb' sa' xk'anjel."<sup>32</sup>

Jo' naq wan xch'olob'ankil li na'leb' ha'in; ink'a' jwal saqen ru wi li ach'ab'ank k'anjel ha'an aj wi' li wech'ok, xb'aan naq junxil chaq, li na'leb'

---

30. *De Buen, Néstor. Derecho del Trabajo. Editorial Porrúa, S.A. México, 1979, Tercera edición, tomo segundo, página 782.*

31. *De Buen, Néstor. Op. Cit. Tomo 2o. pág. 773.*

32. *Barajas Montes de Oca, Santiago. La Huelga, un Análisis Comparativo. Editorial Electrocomp. UNAM, México, 1983, primera edición. Pág. 12.*

xkomon ha'in xk'eeman reetal naq ha'an wakliik naxb'aanu jun chi tenamit re xjalb'al ru chi xjunil li chaq'rab'.<sup>33</sup> Li qachaq'rab' chi rix li k'anjel k'a'uxlanb'il chi us naq li raqal junjunq wanq re xsik'b'al li tuqtuukilal malaq li usilal sa' xyanq li sik'ok tumin ut eb' laj k'anjel, ut naxram chi xjunil li na'leb' chi rix chan ru wan li tenamit rik'in li xtumin ut li xkomon li aajel ru chi ruheb'. Naxsik' naq li junjunq chi ch'a'ajkilal te'q'axmanq ru rik'in li xchapb'aleb' laj k'anjel chi xjunesaleb' malaq sa' komonil.

Jo'ka'an utan, naq li ach'ab'ank k'anjel, ha'an jun li na'leb' nawaklesiman re xsik'b'al xyaalalil junaq ch'a'ajkilal nawakli sa' ka'pak'alil, tumin ut li k'anjel ab'an wi ch'olch'o li rajomeb' sa' ruuchich'och', tento naq te'xtuqub' li xch'a'ajkilaleb' rik'in li xchaq'rab'il li awa'b'ejilal, re naq te'koleeq' rix.<sup>34</sup>

---

33. *Barau Montes de Oca, Santiago, Ibi* Pag. 41.

34. *Ibid.*

## Xwaq Xtasalil

- **Li sahilal usilal chi rix li ach'ab'ank k'anjel.**

Li sahilal usilal re xb'aanunkil li ach'ab'ank k'anjel ch'olch'o ru sa' li chaq'rab', sa' li xkab'il xnimla tasalil, xkab' xtasal, xwaqxaq xraqal re li Xnimal Ruhil li Chaq'rab' re li Tenamit Watemaal (104 raqal), ut ha'in, ha'an xkomon li sahilal usilal wan sa' xb'een li junjunq chi poyanam sa' ruuchich'och' malaq xk'ulub' xb'aanunkil, li tento kolb'ilaq rix xb'aan li awa'b'ejilal re li tenamit Watemaal, jo' naq wan xtaql li chaq'rab' re ruuchich'ich' sumenb'il xb'eeresinkil xb'aan li qatenamit; k'ehok ib' sa' aatin sut ruuchich'och' chi rix li sahilal usilal chi rix li sik'ok tumin, li xwankil li tenamit ut li B'aanuhem chi xjunil (8.1, d raqal).

Kiib' ru naq wan li ach'ab'ank k'anjel: a) xq'ehil naq ink'a' nawan k'anjelak; ut b) ach'ab'ank k'anjel sa' komonil ut k'ehok ib' sa' aatin xb'aaneb' laj k'anjel, re xsik'b'al xyaalalil naq te'yib'aaq ru li xtojb'al xb'aaneb' laj eechal k'anjel malaq re xtitz'b'aleb' ru.<sup>35</sup>

Re naq ch'olch'ooq ru naq jun li "Sahilal usilal", tento naq kama'inaq: a) sa' xch'ooleb' laj k'anjel junjunq t-elq chaq li xtaaqinkil, ut maawa'aq yal minb'ilaqeb' ru xb'aan jun ch'uutaq malaq eb' laj jolomineleb' re li xmolameb'

---

35. Cabanellas, Guillermo. *Diccionario de Derecho Usual*. Editorial Heluasta S.R.L. Argentina, 1976. 10a. Edición. tomo II. Pág. 326.

ajk'anjel, ut naq li na'leb' tkanaaq sa' jun ach'ab'ank k'anjel<sup>36</sup>, ut b) tento naq twanq chi ru chaq'rab'.

Li jo'k'inal chaq'rab' nextz'aama, tustu ru sa' li Xchaq'rab'il li k'anjel. Li xwuq xnimla tasalil naxch'olob' ru naxch'olob' ru chan ru xb'aanunkil li na'leb' ha'in chi rix xyiib'ankil ru li ch'a'ajkilal komonil chi rix li Tumin ut li tenq'ank sa' ch'a'ajkilal, ut li xb'een xtasal re li xnimal xtasal ha'in naxch'olob' ru li Ach'ab'ank k'anjel. Ink'a' naxch'olob' chi us li aatin ab'an naxye chi jo'ka'in: a) ach'ab'ank k'anjel chi ru chaq'rab', ha'an ut li rach'ab'ankil li k'anjel ut xkanab'ankil li k'anlejak sa' junaq xnimal ru k'anjel, yeeb'il, b'aanunb'il ut ch'oolaninb'il xb'aan jun ch'uut aj oxib' malaq naab'al aj k'anleeb', ut taqinb'il xb'aan li oxjachaleb' laj k'anjel li wankeb' chi k'anjelak aran malaq k'a' chi k'anjelil, chi rix xyalb'al xsik'b'al xyaalalil sa' usilal; ut b) naq us xb'aanunkil li acha'b'ank k'anjel, nachal chi rix naq li ch'a'ajkilal wan sa' xmaak laj eechal k'anjel, naq ink'a' naxb'aanu li k'aru wan sa' li raatinul li chapok k'anjel chi junesal malaq sa' komonil malaq naq ink'a' naxb'aanu li k'aru kixsume sa' li chapok k'anjel re xyiib'ankileb' ru li xk'anjeleb' laj k'anjel, malaq laj eechal k'anjel ink'a' naxterq'usil li xtojb'aleb' laj k'anjel naq nake'xpatz' ut ch'olch'o naq wan xtuminal rik'in laj eechal k'anjel.

Li ach'ab'ank k'anjel wan sa' chaq'rab' naq: a) yeeb'il, b'aanunb'il ut ch'oolaninb'il sa' tuulaanil xb'aan oxib' malaq naab'al chi komon ajk'anjel, li rach'ab'ankil li k'anjel ut li rajomeb' ha'an xyiib'ankil ru malaq xkolb'al chi ru laj eechal k'anjel li xtojb'aleb' li wankeb' cho'q reheb' li jun ch'uut aj k'anjel, ut maak'a' roksinkil li metz'ew malaq li xminb'aleb' ru li poyanam junjung jo' wi xch'eeb'al li k'a' re ru, jo' li xramb'al li xna'aj li k'anjel ut li xnat'b'aleb' li poyanam chi sa'; b) naq xe'xyal xq'e chi xsik'b'al xyaalalil sa' usilal; c) tento naq xk'ihaleb' laj k'anjel te'wanq chi xb'aanunkil ha'anaqeb' li oxjachal li wankeb' chi k'anjelak sa' li xnimal ru k'anjel ha'an.

---

36. Barajas Montes de Oca, Santiago. *La Huelga, un Análisis Comparativo*. Editorial Electrocomp. UNAM, México. 1983. primera edición. Pág. 47



Re naq twanq junaq li ach'ab'ank li tento xb'aanunkil, na'ajman naq: a) tewakliiq xb'aanunkil sa' xk'ab'a' naq laj k'anjel ink'a' naxb'aanu li k'aru naxye li xhuhul li chapok k'anjel sa' junesal malaq sa' komonil malaq li k'aru naxye li kehok ib' sa' aatinchi kab'ichaleb'; b) naq laj eechal k'anjel ink'a' tsume li xk'eeb'al rib' sa' aatin rik'in li komonil malaq naq ink'a' naxsume xterq'usinkil li xtojb'aleb' ut nanawman naq wan xtuminal rik'in.

Li sahilal usilal chi rix li ach'ab'ank k'anjel, wan aj wi' k'aru naramok re. Jo' naxye sa' li Xchaq'rab'il li k'anjel, ink'a' naru rach'ab'ankil li k'anjel: a) xb'aaneb' laj k'al, sa' xq'ehil li sik'ok wi li ru li awinq naru natz'eqe', ab'an wi' nawan xsik'b'al ru junelik, naru nake'rach'ab' li k'anjel; b) xb'aaneb' li nake'ch'e'ok b'eleb'aal ch'iich' wi maji' nake'hulak sa' eb' li na'ajej junjunq; c) xb'aaneb' laq' k'aanjel sa' eb' li b'anleb'aal ut ninqi b'anleb'aal, li nakesaab'esin ut nake'mesun sa' li tenamit, eb' li nake'k'anjelak chi xch'eeb'al li releb' li kaxlan xaml.

Sa' li xnimalil ru chaq'rab' (116 raqal) naxram chi ruheb' naq naxye naq naru nake'rach'ab' li k'anjel wi' maak'a' xch'eeb'al li k'a'aq re ru aajel ru rajlal chi ruheb' li tenamit ut sa' li k'ehok ib' sa' aatin sut sa' ruuchich'och' chi rix li sahilal usilal chi rix li sik'ok tumin, tenq'ank tenamit sa' rahilal ut li B'aanuhem, naxram xb'aanunkil li sahilal usilal wi li nake'b'aanunk re ha'aneb' laj kolol re tenamit malaq laj k'anjeleb' chi xb'eeresinkil li xk'anjel li awa'b'ejilal<sup>37</sup>.

Naq nawan xb'aanunkil sa' xb'een li xch'olob'aman chaq, naru nasik'man xyaalil chi xyeeb'al naq maak'a' sa' chaq'rab', ut laj eechal k'anjel naru narisiheb' sa' xk'anjeleb' li nake'xch'ik rib' chi ach'ab'ank k'anjel ut ink'a' ttoj li kutan li jo' najtil xwan li ach'ab'ank k'anjel.

Naq wan sa' chaq'rab' li na'leb' ha'in, tento sa' xb'een laj eechal k'anjel xtojb'al chi xjunil li xkutaneb'.

---

37. Article 8.2.

## Xwuq Xtasalil

- **Li raqok aatin re jun komonil.**

Kiib' ru naq wan li raqok aatin re jun komonil ajk'anjeleb':

a) naq te'xyiib' ru sa' kiib'al, ut nawan naq natikla li ch'a'ajkilal, eb' laj k'anjel nake'xch'utub' rib', sa' oxib'al malaq sa' naab'alil ut nake'xtusub' ru li xpatz'omeb' malaq li xch'a'ajkilaleb', chi yeeb'il malaq chi tz'iib' anb'il chi ruheb' laj eechal k'anjel malaq li ruuchileb' ut wi nake'xk'e rib' sa' aatin natz'iib'aman reetalil sa' li xhuhil; ut

b) li k'ehok ib' sa' aatin, naq sa' junaq k'anjel wan junaq ch'a'ajkilal li naru naxwaklesi chaq junaq li ach'ab'ank k'anjel.

Naq nak'ulman chi jo'ka'in, eb' laj k'anjel nake'xsik' sa' xyanqeb' oxib' li komon li ch'olch'o chi ruheb' li ch'a'ajkilal ut nake'xq'astasi sa' ruq' laj raqol aatin li xhuheb' b'ar wi' tustu chi xjunil li xpatz'omeb' re naq tk'e chi xnaw laj eechal k'anjel.

Laj raqol aatin naxye raatin chi rix li hu ut naxch'olob' naq li ch'a'ajkilal ak wan chik ut maajun reheb' li ka'pak'al naru nake'xsik' li ch'a'ajkilal sa' xyanqeb' ut chi maak'a' xramb'al li sahilal usilal reheb'. Naq ak xch'oola ru chi jo'ka'in, naru risinkil junaq ajk'anjel ka'ajwi' rik'in raatin laj raqol aatin.

Li xtusulal li patz'om tento naq ch'olch'ooq ru li junjunq li aatin, ani aj e nawan xpatz'b'al, b'ar wan li xhitb'al, jarub'eb' laj k'anjel xe'oken chi sa', chan tz'aqal ru wan li k'anjel b'ar wi' xchiq'man chaq li ch'a'ajkilal, li

xk'ihaleb' chi xjunil laj k'anjel wankeb' aran chi k'anjelak li xk'ab'a'eb' li nake'jolomin reheb' laj k'anjel ut li xb'e li po.

Li xhuhul li patz'om jo'kinaq xsa': li xraqal li raqleb'aal aatin b'ar wi' na'ux xtaqlankil li hu, li xk'ab'a'eb' ut xkomon li k'aru nake'k'utuk reheb' li nake'jolomin reheb' laj k'anjel, li xjajalil li ochoch b'ar wi' naru nake'xk'ul xhuheb', li xk'ab'a' li junraqaleb' chik, malaq laj eechal k'anjel, b'ar naru nataqlaman xhu, te'xk'e resil naq wan chi ru hu chi tustu ru li k'ila patz'om, sa' kiib' chi hu jo' aj wi' naq patz'b'ilaq chi ru laj raqal aatin naq tke' chi b'eeek li hu. Wi' li hu ha'in ink'a' tz'aqal ru, jo' naxye li chaq'rab' naxb'aman ru sa' li raqleb'aal aatin ut t-ok chi xb'eeresinkil sa' junpaat.

Chi ru li 12 honal xk'ulb'al li xhuhul li k'ila patz'om, li raqleb'aal aatin naxtaqla resil re laj eechal k'anjel naq chi ru li 24 honal naru naxk'eheb' xk'a'b'a' ani te'aatinaq sa' xk'ab'a', wi' ut ink'a' naxb'anu, li chaq'rab' tsik'oqeb' re; ut naq tke' chaq' resil b'ar tz'aqal naru nataq'aman xhu.

Chi rix ha'in, li raqleb'aal aatin naxtaqla xb'oqb'aleb' chi kab'ichaleb' re naq te'xk'ul rib' chi ru chik 36 honal relik ri esil. Kiib' honal ma natikla li rab'inkileb', trab'ihab' chi junqaleb' li kiib' raqal, ut naq ak xch'oola chik ru li k'aru nake'raj li junjunq, laj raqol te'xch'olob' ru li xna'leb'eb' toja' naq tb'oqeb' li k'a'pak'alil re xyeeb'aleb' re li xjajal re xtuqub'ankil ch'a'ajkilal.

Wi' nawan xtawb'al xyaalalil sa' usilal, naraqman ru li ch'a'ajkilal ut chi ka'pak'alil tento naq te'xjuch' xsa' li hu ut te'xb'aanu li k'aru xe'kana wi'. Wi' ink'a' nake'xpaab' xb'aanunkil li k'a'uxl ha'in, li raqleb'aal aatin re k'ehok ib' sa' aatin, naru naxb'oqeb' xka'sutil chi aatinak, malaq chi xtuqub'ankil ru sa' usilal. Wi' ink'a' nawan xtawb'al xyaalalil, li raqleb'aal aatin tento naq tz'iib'a reetalil li ch'a'ajkilal ut ttaqla jun xkomon li hu ha'in sa' li Xnimal Xmolamil aj Ilol k'anjel. Sa' li hu twanq resil k'aru xtikib'an re li ch'a'ajkilal ut li na'leb' xe'ch'olob'aman chi ruheb'; jo' aj wi' ani reheb' xsume xtuqub'ankil ru malaq li kiib' raqal ink'a' xesumen re jo' aj wi' ma xe'xk'ul ru naq te'okenq laj chaq'rab' chi tuqub'ank. Malaq naq yal xe'yeechiman reheb'. Naru naq chi kab'ichaleb' te'xk'ulub'an naq te'okenq laj chaq'rab' chi xsik'b'al xyaalalil sa' usilal, ut wi' kama'an nake'xk'auxla,

chi xjunil li kok' hu li reetalil li ch'a'ajkilal ut li hu xwaklesiman, li xch'utla chi ru li kehok ib' sa' aatin, tk'anjelaq re xsik'b'al xyaalalil chi ruheb' laj chaq'rab'.

Wi ink'a' natawman xyaalalil jo' wi' naq ink'a' te'xsume naq te'okenq laj k'anjel chi ru chaq'rab', chi ru li 24 honal chi rix xsik'b'al li xyaalil sa' usilal, yalaq ani reheb' li ka'pak'al naru naxpatz' re li raqleb'aal aatin, naq tye wi li ach'ab'ank k'anjel wan sa' chaq'rab' malaq maak'a'; ut li aatin ha'in tento rab'inkil rub'elal li ach'ab'ank k'anjel (xb'aanunkil li sahilal usilal chi rix li ach'ab'ank k'anjel). Tento te'x sik xyaalalil chi ru 20 kutan wi ink'a' minb'ilaq'eb' xb'aan li chaq'rab' chi xtuqub'ankil ru chi ru li chaq'rab'. Naru aj wi' naq te'xpatz' chi ru li chaq'rab' naq te'xye wi li ach'ab'ank k'anjel aajel ru xb'aanunkil malaq ink'a', rik'in li ch'a'ajkilal ha'in.

## Xwaqxaq Xtasalil

- **Xraqb'al ru li ch'a'ajkilal chi ru li chaq'rab'.**

Li xtuqub'ankil ru li ch'a'ajkilal chi ruheb' laj chaq'rab', najala ru chi ruheb' laj raqol aatin li nake'oken chi xsik'b'al xyaalalil sa' usilal, xb'aan naq a jun raqaleb' aj raqol aatin ha'in, ink'a' chik nake'ch'olob'an na'leb', chi junajwa b'an nake'xtuqub' ru li ch'a'ajkilal.

Kiib' ru li na'leb' naru wi' xtuqub'ankil ru li ch'a'ajkilal chi jo'ka'in:

1) Naq nakana sa' xb'een li chaq'rab': naq kama'an xe'xk'a'uxla li kiib' raqaleb' li wankeb' sa' li ch'a'ajkilal, rub'elal chaq malaq chi ru naq yo xsik'b'al xyaalalil sa' usilal, malaq ut naq napatz'man chi jo'ka'an naq ak xe'xtikib' li ach'ab'ank k'anjel ut li chaq'rab' xsume naq us li ach'ab'ank k'anjel. Ab'anan, naq xe'xsume naq li chaq'rab' ttuqub'anq re li ch'a'ajkilal, tento naq te'xchap wi' chik li k'anjelak sa' li xna'ajeb' b'ar wi' xwan li ach'ab'ank k'anjel.

2) Tento xb'aanunkil: naq li chaq'rab' xsume naq us xb'aanunkil li ach'ab'ank k'anjel ut ink'a' nawan xtuqub'ankil ru chi ru li xq'ehil naxye li chaq'rab'; naq sa' xk'ab'a' li chaq'rab' ink'a' naru xb'aanunkil li ach'ab'ank k'anjel; ut naq jo'q'e nak'ul man naq li xk'ihaleb' laj k'anjel li nake'xtaaqi rix li ach'ab'ank k'anjel ink'a' nake'hulak kiib' roxjachaleb'.

Re naq ttiklaaq li xtuqub'ankil ru li ch'a'ajkilal chi ru li chaq'rab', naq nakana xb'aanunkil sa' xb'een li chaq'rab', eb' li kiib' raqaleb' li wankeb' sa' ch'a'ajkilal te'xk'e resil chi ru li chaq'rab' b'ar wan li naleb' ink'a' naxk'ul ruheb' jo' aj wi' k'aru li xe'xk'e wi' rib' sa' aatin. Tento naq te'xsik' oxib' li

te'aatinaq sa' xk'ab'a'eb' li junq junq raqal ut te'xye b'ar tz'aqal naru te'xk'ul xhuh'eb'. Naq nawan xsik'b'al xyaalalil chi tento, eb' laj raqol aatin tb'oqeb' li laib' raqaleb' ut te'xyüb' li hu b'ar wi tkanaaq resil k'aru li ink'a' naxk'ul w' eb' li xaw'aleb'eb' ut k'aru li na'leb' xe'xsume xb'aanunkil.

Chi rix ha'ira, eb' laj raqol aatin nake'ok rab'inkileb' li xtaqleb' li ka'pak'alil, naru naq chi junqaleb' malaq chi ch'utch'uukeb' ut tpatz'oq chi ruheb' laj eehal' k'anjel ut chi ruheb' laj k'anjel li wankeb' sa' ch'a'ajkilal chi rix li nalleb' tento xtawb'al xyaalalil, ut arax aj wi' naru xb'aanunkil sa' junpaat li xsa'at' ch'aaq xyaalalil malaq k'a' chik li t-ajmanq naru aj wi' napatz'ok chi'eb' li' graq'il li awab'ejilal chi rix li k'anjel ut li Tenq'ank sa' rahilal, naq te'xhe'eb' ch'aaq ru chi chaab'il chan tz'aqal ru naq wan xyaalalil li junqunq chi'eb'eb' yo wi' chi wank li raqok aatin.

Li raatneb' te'xraq laj raqol aatin sa' d'een li ch'a'ajkilal, ttuqub' ru xjunes wi' li xpatz'omeb' li wan choqreheb' chi rix li xterq'usinkil li xtojb'aleb' malaq xtenq'ankileb' sa' li rahilal, ut naru naxsume chi xjunil malaq jun jachalaq li patz'om xtitz'omeb' ut naru aj wi' naxk'e jalan k'a'aq' re ru cho'q reeqaj li nake'xpatz'.

Jo'aj wi' xkanab' reetalil sa' li hu, ak re reheb' wi' li xningal ru ch'a'ajkilal x'kia wi' li titz'ok, li na'leb' xk'eeb'ileb' re xtuqunb'ankil ru re naq chi jo'ka'in ink'a' chik xwakliiq junaq ch'a'ajkilal xkomon ha'in. Jo'ka'an aj wi', ten'olob' li k'aru maak'a' sa' li chaq'rab' malaq li xyib'al ru li chaq'rab' xlawman malaq li xkok'al li chaq'rab' xtoch'man chaq re xtuqub'ankil ru.

Li raatin li raqleb'aal aatin ha'in naru nawech'man rik'in li patz'ok chi ru junaq xanimal ru raqleb'aal aatin naq chi wanq risinkil xwankil li xaqab'amb'il aatin, ut naq nak'ujman chi jo'ka'in chi xjunil li hu xch'utla naq'axtasiman sa' b' Nimla Raqleb'aal re Wech'ok chi rix li k'anjel ut Tenq'ank sa' rahilal ut arin txaqliq chaq li aatin chi junajwa. Li xtuqub'ankil ru li ch'a'ajkilal chi ru chaq'rab' tento xb'aanunkil xb'aaneb' li k'a'pak'alil chi ru li xq'ehil xaqab'ankil li tento tb'ayq jun chihab' royb'eninkil.

## Xb'ele Xtasalil

- **Maak'a' chi ru chaq'rab' xtikib'ankil li ach'ab'ank k'anjel.**

Li xchamal ru naxik wi' li aatin ach'ab'ank k'anjel, narch'olob' naq ha'an li jo' najtil nawan xkanab'ankil li k'anjelak, elenaq sa' xch'oolob' laj k'anjel; naru nawan chi ru li chaq'rab' malaq ink'a' us chi ru li chaq'rab'. Naq nawan xb'aanunkil chi ru li chaq'rab' toj tento xk'eeb'al reetal ma yookeb' chi xpaab'ankil chi xjunil li n'aleb' naxch'olob' li Xchaq'rab'il li k'anjel sa' li 239 raqal. Naq nawan xyeeb'al naq ink'a' us xb'aan li chaq'rab' ut eb' laj k'anjel ak xtikib'omeb', nak'eeman xkutan laj eechal k'anjel, ut chi maak'a'aq junaq li ch'a'ajkilal sa' xb'een, naq traq ru li xhuhul li Chapok k'anjel reheb' laj k'anjel li xe'hilan.

Naq nawan xkomoninkil ut xch'oolaninkil junaq li ach'ab'ank k'anjel yal xtikihomeb', yalaq ani reheb' li xaqab'anb'inb'ileb' sa' xyanqeb' laj k'anjel ut sa' xyanq laj eechal k'anjel, naru naxpatz' xk'a'uxl laj raqol aatin chi rix naq li na'leb' ink'a' us chi ru li chaq'rab'.

Li patz'om chi ru laj raqol aatin tb'aanuman sa' xk'ab'a' yal junaq ch'ina ch'a'ajkilal.

## Laje' Xtasalil

- **Raqok aatin chi rix li kok' ch'a'ajkilal.**

Sa' li raqok aatin chi rix jun ch'a'ajkilal nak'ulman sa' li k'anjel, jo' nak'ulman chi ru yalaq k'a' chi raqok aatin, wan naq nake'wakli kok' ch'a'ajkilal chi sa' li xnimal li ch'a'ajkilal.

Li na'leb' ha'in ha'an li kok' ch'a'ajkilal' naraj naxye chi xjunil li k'a'aq re ru li nachal chi xtoch'b'al b'ayaq xsa' li raqok aatin, mare sa' li xtiklajik, chi ru tz'aqal li xnimal malaq sa' xraqb'al ru li raqok aatin.

Wi natawman ru naq li raqok aatin ha'an jun li yalok q'e re xsik'b'al xyaalalil li ch'a'ajkilal, twanq sa' qach'ool naq wan k'a'aq re ru kok' ch'a'ajkilal nachiq'man chi sa' li tento xyiib'ankil ruheb'. Rik'in li kok' ch'a'ajkilal ha'in, na'ajman xsik'b'al xyaalalil sa' junpaat re naq laj raqol aatin tsik' xna'leb' li ttenq'anq re chi xtuqub'ankil ru.

Naq nak'ulman chi jo'ka'in, li Xchaq'rab'il li k'anjel naxch'olob' chan ru xsik'b'al xyaalalil chi rub'elal chaq ut wi ink'a' naru chi jo'ka'in, tento te'sik'manq xyaalalil naq nawan li xaqab'ank aatin' li kok' ch'a'ajkilal naru nake'wakli sa' xk'ab'a' aj wi' li raqok aatin malaq jalan wi' xyaalalil.

Li xpatz'man xb'eenwa ha'aneb' ha'in: naq li ch'a'ajkilal maawa' rilom li raqleb'aal aatin b'ar wi' na'uxk patz'ok malaq maawa' li na'ajej b'ar wi' nab'aanuman raj li raqok aatin, ut ha'in tento xk'eeb'al reetal chi rub'elal chaq, ab'an wi' ink'a' nak'utun chi us, tento xtuqub'ankil ru chi ru li xaqab'ank aatin ut li nawan xraqb'al ru li xhuhil li chapok k'anjel, nasik'man xyaalalil chi ru naq nawan xtuqub'ankil ru li ch'a'ajkilal re jun komonil.



Li ch'a'ajkilal jalan xyaalalil, ha'an naq natawman ch'a'ajkilal li naramok xb'aanunkil, naq junaq naxpatz' risinkil rib' malaq naq ink'a' nak'eeman xwankil laj raqol aatin. Chi rix li na'leb' ha'in, ch'olch'o naq jo'q'e nak'ulman junaq li ch'ina ch'a'ajkilal xkomon ha'in, aran aj wi', chi ru li raqok aatin tsik'manq xyaalalil naq tk'e rib' chi ruheb'.

Yalaq chan ru, ink'a' naru nab'aytesiman li raqok aatin, re naq ink'a' tq'axman ru li xnimal xyaalalil naq li raqok aatin chi rix li ch'a'ajkilal sa' li k'anjel tento naq tseeb'anq xb'aanunkil.

Jo'ka'an b'i', re xtuqub'ankil ru li kok' ch'a'ajkilal ha'in, tento rab'inkileb' li ani te'ajoq re, toja' naq twanq xtuqub'ankil ru sa' junpaat. Sa' xk'ab'a' li na'leb' naq tento xseeb'ankil li raqok aatin, naxaqab'aman 24 honal re rab'inkil li jun pak'alil ut tento xyeeb'al karu txaqliiq wi' chi ru 24 honal nachal chi ru<sup>38</sup>.

Ab'anan, sa' xk'ab'a' naq maak'a' xchaq'rab'il, li xchaq'rab'il li k'anjel, nextaqla xchapb'al li Xchaq'rab'il li Xjolomilai li Chaq'rab', re xsik'b'al xyaalalil junjunq chi ch'a'ajkilal. Eb' li kok' ch'a'ajkilal ha'aneb' ha'in:

a) li na'leb' nawan xb'eeresinkil re naq tch'olaq ani tz'aqal tk'uluq li tumin naq laj k'anjel naxk'ul li kamk;

b) li raatin li chaq'rab' re xyeeb'al joq'e nawan sa' chaq'rab' malaq maak'a' sa' chaq'rab' junaq li ach'ab'ank k'anjel malaq junaq xkanab'ankil li k'anjel yal yoob'ab'il xb'aaneb' laj k'anjel;

c) li risinkileb' sa' li ochoch k'eeb'ileb' re laj k'anjel xb'aan laj eechal k'anjel, d) li xyeeb'al naq traqmanq ru li xk'anjeleb' laj k'anjel ut li xpatz'b'al naq te'k'ehe'q wi' chik sa' xk'anjeleb' chi rix naq xwan junaq ch'a'ajkilal re xpatz'b'al naq te'yib'aaq ru li xk'anjeleb'; ut

---

38. *Código de Trabajo, artículo 362*

e) li xk'eeb'al resil chi ru li chaq'rab'.

Rik'in li na'leb' xch'olob'aman na'el naq kiib' paay ru li kok ch'a'ajkilal ch'olch'o ru sa' li Xchaq'rab'il li k'anjel, li kok' ch'a'ajkilal ak na'nookeb' ru jo' li xraqb'al ru li raqok aatin sa' xmaak naq maawa' xtiikal xb'eeresiman ut naq nawan xb'aytasinkil li raqok aatin, ut li jun chik ha'an naq nachiq'aman kok' ch'a'ajkilal, xkomon li nawan xk'eeb'al sa' ruq li Xchaq'rab'il li Xjolomilal li Chaq'rab', ut xjunes malaq ak reheb' wi' naq nawan raqok aatin chi rix. Sa' xyanq li k'ila kok' ch'a'ajkilal ha'in wankeb' li nawakli chaq sa' li k'anjel ut tento rilb'aleb' malaq xtuqub'ankil xjuneseb' ju' naq nawan xsik'b'al ru ani tk'uluq re li xtumin junaq ajk'anjel li naxk'ul li kamk, ut li nawakli sa' li raqok aatin chi rix jun komonil, sa' xyanq ha'in wan li xyeeb'al raatin li chaq'rab' sa' xb'een naq li ach'ab'ank k'anjel malaq li xyoob'ankil rib'eb' laj k'anjel chi xkanab'ankil li k'anjelak, ut ha'in maawa' xkomon li ch'a'ajkilal nachiq'man sa' junaq raqok aatin re jun chi komonil xb'aan naq wi' yal yoob'and'il xb'aaneb', li raqok aatin maji' nayoob'aman, ut naq li chaq'rab' naxye naq us xraqb'al xwankil li xhuhil li chapok k'anjel naq wankeb' chik sa' li ch'a'ajkilal. Naq nak'ulman chi jo'ka'in, ha'an jun ch'a'ajkilal li xchiq'man sa' li raqok aatin, ab'an maawa' xkomon li xnimal li ch'a'ajkilal, xb'aan naq maawa' xk'anjel li chaq'rab' xyeeb'al ma us malaq ink'a' us chi ru li chaq'rab' naq te'isiiq sa' xk'anjeleb', xb'aan naq ha'in xkomon li xnimal li ch'a'ajkilal, yal b'an na'isiman resil naq us xraqb'al xwankil li xhuhil li chapok k'anjel ab'an li na'leb' ha'in jalan wi' xyaalalil naq na'el chaq sa' li raqleb'aal aatin.

Li xb'ehil xnawb'al ma us malaq ink'a' chi ru li chaq'rab' naq wan junaq li ach'ab'ank k'anjel, ch'olch'o sa' li Xchaq'rab'il li Xjolomilal li Chaq'rab' (135-140 raqal). Naq nawan roksinkil li xhuhil chi ru laj raqol aatin nextikib' li xk'anjel rik'in xb'oqb'aleb' li jun raqaleb' chik li wankeb' sa' li ch'a'ajkilal (ha'aneb' li xe'xyoob' li ach'ab'ank k'anjel) chi ru kiib' kutan. Naq nasumeman rab'inkileb' sa' li chaq'rab', nake'yale' rix chi ru oob' kutan (394 raqal re li Xchaq'rab'il li k'anjel); ut natuqub'aman ru oxib' kutan chi rix xraqal li xyalb'aleb' rix.

## Xjunlaju Xtasalil

- Chan ru nanume' li raqok aatin chi rix  
jo' li ch'ina ch'a'ajkilal.

Li k'anjel ha'in naru xk'utb'esinkil rik'in li xhuhil jun li ch'a'ajkilal 226-89 rajlil, xka a, t'uib'anel, oksinb'il sa' li xkab' raqleb'aal aatin chi rix li k'anjel ut li Tenq'ank sa' rahilal, re li xb'een na'ajej b'ar wi' wan li tumin, chiq'b'il chaq'xb'aan Xmolamil re li Tenamit Watemaal chi rix li tenq'ank sa' Rahilal sa' xb'eeneb' laj jolomineleb' re laj k'anjel li yookeb' chi k'anjelak aran.

1. Naq li Xmolamil li Tenamit Watemaal chi rix li Tenq'ank sa' rahilal xhitok chi ru li chaq'rab', xye naq laj k'anjeleb' ke'xk'e jun li xhuheb' b'ar wi' nake'xpatz' naab'al li k'a'aq re ru cho'oq reheb' ut li hu ha'in toj yo raj xtz'ilb'al rix, ab'anan, eb' laj k'anjel, li nake'xpatz' naq te'terq'usiiq xtojb'aleb', ke'xyoob' li acha'ab'ank k'anjel chi ink'a' xe'xk'e sa' ajl li naxye li chaq'rab' sa' li yuib'anb'il xb'aaneb' laj yuib'anel chaq'rab' 71-86 rajlil jo' ajwi' li naxye li Xnimalil ru chaq'rab' re li qatenamit Watemaal. Re naq tk'utunq chi us li xpatz'omeb', xpatz' naq laj raqol aatin thulaq chi ilok sa' li na'ajej b'ar wi' wankeb' laj k'anjel, xk'ut aj wi' li raatineb' laj k'anjel jo' li xyehomeb' re laj xokoleb' esil chi tz'uib'anb'il jo' li raatineb' xe'xye sa' li ab'ib'aal esil, b'ar wi' xpuktasiman resil k'aru li yo xk'ulb'al li b'anleb'aal re li Molan aj Tenq' sa' li Rahilal b'ar wi' wan li ach'ab'ank k'anjel.

Xtz'aama chi ru laj raqol aatin naq tch'utub' ru chi xjunil li xhuhil li cha'ajkilal, xk'ulb'al li hu xk'utb'esin re naq ha'an naru nachaq'ok chi rix naq te'xk'ul li xpatz'omeb' chi rix naq li ach'ab'ank k'anjel xe'xyoob' moko wan ta sa' chaq'rab' ut yookeb' xch'oolaninkil xb'aaneb' laj k'anjel sa' li Molamil re Tenaq'ank sa' rahilal, k'utb'anb'ileb' rib' re xjolominkil sa' jun

ch'ina molan ak re wi' li ch'a'ajkilal ha'in, xpatz' aj wi' naq che'ab'iiq li jun raqaleb' sa' li xq'ehil naxk'e li chaq'rab'; naq naru nak'utb'esiman chi xjunil li nak'utb'esin re li ch'a'ajkilal ch'olch'o sa' li xhuhil li hitok, naq te'xik chi ilok laj raqol aatin, chi muqmu b'ayaq re xk'eeb'al reetal naq wan li ach'ab'ank k'anjel yal yoob'anb'il xb'aaneb' ut naq li na'leb' ha'in naru naxk'eheb' sa' ch'a'ajkilal li yaj; ut, wi naxsume malaq ink'a', wi laj raqol aatin naxye naq us xb'aanunkil, t-elq xhuhil b'ar wi' tyeemanq naq li ach'ab'ank k'anjel yookeb' aran, ink'a' us cho'aq re li chaq'rab' ut tento te'xtoj xmaakeb' laj jolominel eb'.

2. Li raqleb'aal aatin xtikib' xk'anjel rik'in xch'utub'ankil ru li k'ila hu chi rix li patz'om, xk'ule' xk'ab'a' li ani xhulak chi aatinak chi rix, xtz'iib'aman reetalil b'ar naru naxe'xk'ul xhuheb'; ut xsumeman xb'eeresinkil li hu sa' xyanq li kok' ch'a'ajkilal, oksinb'il xb'aan laj jolominel ut jun li ruuchil li Molam re Tenq'ank sa' Rahilal; xe'b'oqe' chi aatinak laj jolomineleb' re laj k'anjel, sa' li Molam re Tenq'ank sa' Rahilal, chi ru li kiib' kutan, jo' aj wi' xe'xk'ul chi xjunil li k'a'aq re ru xyeechihomeb' re xk'eeb'al reetal naq yo chi uxk li ch'a'ajkilal.

3. Li Molam ajtenq' sa' li Rahilal xpatz' chi ru li chaq'rab' naq twanq xyalb'al rix li raatineb' chi rix li ch'a'ajkilal, xb'aan naq ink'a' xch'oola ru li rab'inkileb' laj k'anjel.

4. Li raatineb' laj raqol aatin xsume' ut xk'e chi xyalb'al rix li raatineb' chi rix li ch'ina ch'a'ajkilal chi ru oob' kutan.

5. Li Molam re Tenq'ank sa' Rahilal xye naq li k'a'aq re ru chi na'leb' xyeechi'i re naq teh'oolaaq ru li ch'a'ajkilal, te'xk'ul xb'aan naq ak ch'olch'o chi ruheb'.

6. Li raqleb'aal aatin xye naq ak xk'ul chi xjunil li na'leb' ut li k'ila hu li xyeechihomeb' jo' li li hu xyiib'aman b'ar wi' xkana resil naq eb' laj k'anjel yookeb' chi hilank.

7. Li raatin li Raqleb'aal aatin xch'oola ru chi jo'ka'in; jo' naxk'utun rik'in chi xjunil li xhuhul, naq eb' laj k'anjel ke'xtikib' li ach'ab'ank k'anjel chi maji' ch'olch'o ru li xna'leb'eb' rik'in li chaq'rab'. Sa' li 116 raqal re li Xnimalil ru Chaq'rab' re li Tenamit Watemaal naxye naq wan li sahilal usilal cho'q reheb' laj k'anjel chi ru chaq'rab' naq te'rach'ab' li xk'anjeleb'.

Li sahilal usilal ha'in naru xsahilankil ka'aj wi' jo' naxye li chaq'rab' ut ink'a' naru naxk'eheb' sa' rahilal li k'ila tenamit. Li raatin li Raqleb'aal Aatin naxye chi jo'ka'in: naxsume naq li ch'ina ch'a'ajkilal ha'in ink'a' us chi ru li chaq'rab'li yal yoob'anb'il ut ch'oolaninb'il xb'aaneb' laj k'anjel sa' li Molam re Tenq'ank sa' Rahilal, chi k'uub'anb'ileb' rib' sa' jun ch'ina mola:l naq ak xch'oola ru naq li ach'ab'ank k'anjel xe'xb'aanu ink'a' us chi ru li chaq'rab', naxk'e jun may kutan re li xjolomikeb' li Molan re Tenq'ank sa' Rahilal, re naq wi' naraj, traq ru li xhuhil li chapok k'anjel reheb' laj k'anjel xe'hilan, ka'aj wi' te'kanaak li yeeb'il sa' xb'eeneb' naq maak'a' risinkileb', wi' ch'olch'o ru malaq maji', ab'an xb'eenwa twanq raqok aatin chi rix li xraqb'al ru li xhuhuleb' xe'xchaq' wi' xk'anjeleb'.

8. Chi xjunil li hu xqaxtasiman sa' ruq' li xkab'il raqleb'aal aatin re patz'ok usilal chi rix li k'anjel ut li tenq'anq sa' Rahilal, ut eb' li jun ch'uuteb' aj raqol aati xe'xye chaq raatin chi jo'ka'in: "naxk'e xwankil li xb'een na'leb' wan sa' li xhuhul li xaqab'ank aatin, b'ar wi' naxye naq ink'a' us chi ru li chaq'rab' naq xe'xb'aanu li ach'ab'ank k'anjel ut ink'a' naxe'xk'ul ru li xkab' li na'leb' li naxye naq chi ru junmay kutan naru naraqman ru li xhuheb' xchapomeb' wi' xk'anjeleb', xb'aan naq li aatin ha'in naab'al naxram ut ink'a' naxch'olob' aniheb' aj k'anjel xehilan".

9. Li raqleb'aal aatin xye raatin naq chi paab'aaq

Chi ru li k'anjel ha'in, ka'aj wi' laj eechal k'anjel x-aatinak, li xk'e chi ru laj raqol aatin jun siir chi kok' hu xkemon li napuktasiman wi' li esilal chi tz'uib'anb'il ut reetalil li xninqal ru na'leb' xe'xnumsi xyeeb'al sa' eb' li puktasib'aal aatin jo' sa' li kaxlan mu. b'ar wi' xk'utun tz'aqal re ru li ach'ab'ank k'anjel xb'aaneb' laj k'anjel li wankeb' sa' li Xmolamil re li

Tenamit Watemaal chi rix li Tenq'anq sa' rahilal, ha'aneb' ut eb' li xiqut eb' li teelomeb' li nake'tenq'an reheb' laj b'anonel, ut ha'ineb' maajunwa ke'xke' resil li xna'leb'eb' chi ru chaq'rab' jo'ka'an naq xseeb'an xk'ulb'al xb'aan li chaq'rab' li xhitomeb' laj jolominel re li k'anjel wi x-uxman raj roksinkil li raqok aatin chi ab'inb'il naq toj xe'xk'ul raj ib' li ka'pak'alil sa' li ab'ink rik'in li xna'leb'eb' li junjunq, li raatineb' laj raqol aatin jwal seeb'an raj wi' chik ru.

Arin nak'utun naq moko kiwan ta xk'eeb'aleb' xna'leb' chi us laj k'anjeleb', li xruhan raj zyeeb'al xb'aaneb' wi ta raj x-ukx li raqok aatin chi ab'inb'il ut chi ruheb' li tenamit.

## Xtusulal li aatin

Xhuhul: ha'an ha'in jun li hu b'ar wi' natz'iib'aman chi tustu ru, chi xjunil li nak'ulman sa' xyanq laj k'anjel ut laj eechal k'anjel naq nake'hulak chi ru laj raqol aatin.

Ajb'aanuhom re: ajtitz'onel.

Q'axtasink: ha'an jun li hu b'ar wi' nakana reetalil li xtitz'om laj k'anjel naq nahulak chi ru junaq aj-ilol k'anjel.

Patz'ok: ha'an li patz'ok na'uxman chi ru junaq ximal ru raqleb'aal aatin re naq tnumsi rilb'al li aatin naxxaqab' laj raqol aatin chi rix junaq ch'a'ajkilal.

Nat'ok poyanam: ha'an raatin junaq ajraqol aatin re naq junaq poyanam ink'a' tq'axonq sa' jalanil tenamit.

Yiib'ank ib': k'ehok ib' sa' aatin re naq ink'a' t-uxmanq li raqok aatin malaq li tz'ilok ix.

Ab'ink: hulak chi ru laj raqol aatin.

Xwankil li chaq'rab': li tento xpaab'ankil.

K'ehok ib' sa' aatin: ha'an li nake'kana wi' li wankeb' sa' ch'a'ajkilal re xraqb'al ru li tz'ilok ix malaq li raqok aatin sa' xk'ab'a' naq k'eeb'ileb' xna'leb' xb'aan laj raqol aatin.

Raatinul li chapok k'anjel: jun k'ehok ib' sa' aatin sa' xyanq kiib' chi poyanam re xb'aanunkil junaq k'a'aq re ru ut re xq'axtesinkil junaq k'a'aq re ru, ut aran nachal li k'ulub'ej ut li tento sa' xb'eeneb' chi ka'pak'al.

Xk'ulub' poyanam: ha'an jun ch'uut chi na'leb' malaq chi chaq'rab' rik'in wi' nawan xkolb'al rix li yu'amej, li k'aru na'el sa' li ch'oolej xb'aanunkil, li ile'k' xb'aan li chaq'rab' ut li xloq'al li poyanam junjunq.

Titz'ok: hu rik'in wi' natikla li tz'ilok ix sa' chaq'rab'.

Isink: xraqb'al ru xk'anjel junaq poyanam, elenaq sa' xch'ool laj eechal k'anjel.

Xb'aanunkil: ha'an naq tento xpaab'ankil li raatin laj raqol aatin malaq tento xpaab'ankil li raatin naxxaqab' re xtojb'al li maak.

Nat'ok k'a'aq re ru: raatin laj raqol aatin naq li k'a' re ru junaq poyanam naru nak'eeman chi k'ayiiik re xtojb'al li k'aru xteneb'aak sa' xb'een.

Patz'ok sa' xq'ehil li raqok aatin: kolok ib'.

Ch'utch'uukil hu: xtusub'ankil ru li k'ila hu rik'in wi' nak'ub'la ru li tz'ilok ix.

Xaqab'ank aatin: ha'an li aatin nach'oola wi' ru li tojok maak.

Wech'ok chaq'rab': ha'an xchaq'b'enkil raatin laj raqol aatin.

Xk'ajkamunkil li kutan: ha'an xtojb'al jun po li tojleb' chi ru li junq junq chihab' xk'anjelak laj k'anjel li tento xb'aanunkil naq na'isiik sa' xk'anjel chi maajun xmaak.

Tz'ilok ix: k'ila k'anjel nawan xb'aanunkil re naq laj raqol aatin tye raatin chi rix junaq ch'a'ajkilal.



B'irok ix: xch'olob'ankil jo'k'ihal li tojok twanq yeeb'il chaq xb'aan laj raqol aatin.

Taqli hu: ha'an naq nawan xyeeb'al resil reheb' wankeb' sa' ch'a'ajkilal chi ru chaqrab' li xk'a'ux ut li raatin laj raqol aatin.

Aj-eechal k'anjel: ha'an jun chi poyanam malaq jun chi molam li naxsik' junaq malaq naab'al ajk'anjeleb' chapb'ileb' rik'in xhuhul li Raatinul li Chapok k'anjel.

Toj: ha'an li xk'ihal li tumin natojman re junaq ajk'anjel, taqlanb'il xb'aan li chaq'rab' malaq raatin laj raqol aatin.

Ajlab': li ani ink'a' naxk'ut chaq rib' sa' xq'ehil li tz'ilok ix ut ak b'oqb'il chaq xb'aan li chaq'rab'.

Xwechb'al li titz'ok: ha'an naq nawan xpatz'b'al naq li titz'ok t-isiiq sa' xb'een li ani titz'ib'il.

K'ajkamunk: tojleb'.

Xtz'aq li kutan: tojleb' xb'aan li k'anjel nab'aanuman.

Xaqab'ank aatin: xk'a'uxl laj raqol aatin rik'in wi' naraqe' li tz'ilok ix.

K'anjel: xch'oolaninkil junaq k'anjel re jalan aj e, ut laj eechal re li k'anjel nataqlan sa' xb'een laj k'anjel, re xsik'b'al xtumin tq'ax wi' li kutan junjunq.

Ajk'anjel: jun chi poyanam naxk'e rib' chi k'anjelak rik'in laj eechal k'anjel, rik'in, li xmetz'ew malaq rik'in li xk'a'uxl, malaq sa' kiib' ru, chapchookeb' rib' xb'aan li Xhuhul Raatinul li Chapok k'anjel.

Re kolok: xkolb'aleb' rix laj k'anjel rik'in li xchaq'rab'il li k'anjel.

## Xtusulal li hu xpatz'man xsa

Aguirre Godoy, M. (1973). **Derecho Procesal Civil**. (1era. ed.). Guatemala: Editorial Universitaria.

————— (1976). **Perspectivas de la Oralidad. Septem Partitarum**. Guatemala: Editorial de la Tipografía Nacional.

Alcalá-Zamora, L.; Cabanellas, G. (1976). **Tratado de Política Laboral y Social**. Tomo II. (2da. ed.). Argentina: Editorial Heliasta, S.R.L.

Alonso Olea, M. (1981). **Derecho del Trabajo, sección de publicaciones**. (7ma. ed.). Madrid: Universidad de Madrid, Facultad de Derecho.

Barajas Montes de Oca, S. (1983). **La Huelga, un Análisis Comparativo**. (1era. ed.). México: Editorial Electrocomp.

Cabanellas, G. (1976). **Diccionario de Derecho Usual**. (10 ed.). Argentina: Editorial Heliasta S.R.L.

Chicas Hernández, R.A. (SF). **Apuntes de Derecho Procesal del Trabajo**. Guatemala: Editorial Gráficos P&L.

De la Cueva, M. (1984). **El Nuevo Derecho Mexicano del Trabajo**. (3era. ed.). México: Editorial Porrúa S.A.

Digesto Constitucional, Revista del Colegio de Abogados, Guatemala, 1978.

Lic. Gonzalo de Villa, SJ.  
Rector

Licda. Guillermina Herrera Peña  
Vicerrectora General

Dr. Charles Joseph Beirne, SJ.  
Vicerrector Académico

Lic. Jorge Aráuz Aguilar  
Vicerrector Administrativo